



## Die Landesregierung

hat Folgendes zur Kenntnis genommen:

- das L.G. Nr. 1 vom 05.01.1958, in geltender Fassung;
- das L.G. Nr. 7 vom 31.08.1974, in geltender Fassung;
- das L.G. Nr. 17 vom 20.11.1984, in geltender Fassung;
- das L.G. Nr. 12 vom 29.06.1987, in geltender Fassung;
- das L.G. Nr. 15 vom 10.07.1996, betreffend finanzielle Beiträge auf die zu entrichtenden Schul-/Kursgebühren;
- das Gesetzesdekret Nr. 446 vom 15.12.1997, mit welchem die regionale Wertschöpfungssteuer (IRAP) eingeführt worden ist;
- das gesetzesvertretende Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118 „Bestimmungen im Bereich der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Erstellung der Haushalte der Regionen, der örtlichen Körperschaften und ihrer Einrichtungen“, insbesondere Art. 56 über die Zweckbindung von Ausgaben;

hat Einsicht genommen in die beiliegende Wettbewerbsausschreibung, Anlage A, Bestandteil dieses Beschlusses.

Es wird als angemessen erachtet, unbeschadet der Bestimmungen gemäß Artikel 9, des oben genannten wesentlichen Bestandteiles - einen Wettbewerb zur Gewährung von Studienbeihilfen zu je maximal 4.000,00 Euro für Bewerber/innen auszuschreiben, die einer Familie angehören, deren bereinigtes Einkommen im Jahre 2018 - 2.000,00 Euro nicht überschritten hat und im Schuljahr 2019/2020 außerhalb der Provinz Bozen, Oberschulen oder Vollzeitkurse der Berufsausbildung besuchen, die es in Südtirol nicht gibt - Mindestdauer sechs Monate, und zwar zu einem Gesamtbetrag von 332.000,00 Euro.

Im Sinne der obgenannten Bestimmungen über die regionale Wertschöpfungssteuer (IRAP) ist ein zusätzlicher Betrag von 28.220,00 Euro, entsprechend 8,5% der Ausgabe gemäß vorhergehendem Absatz, vorzusehen.

Es ist angebracht, den Betrag von 90.000,00 Euro (einschließlich IRAP) zur Finanzierung der Zuschüsse der Schul-/ Kursgebühren zur Verfügung zu stellen.

Die Gesamtausgabe in Höhe von 450.220,00 Euro (einschließlich Schul-/Kursgebühren) ist auf

## La Giunta Provinciale

- vista la legge provinciale n. 1 del 05/01/1958 con successive modifiche;
- vista la legge provinciale n. 7 del 31/08/1974 con successive modifiche;
- vista la legge provinciale n. 17 del 20/11/1984, con successive modifiche;
- vista la LP n. 12 del 29/06/1987 con successive modifiche;
- vista la LP n. 15 del 10/07/1996, concernente i contributi finanziari sulle tariffe scolastiche/del corso da versare;
- visto il decreto legge n. 446 del 15/12/1997, il quale prevede l'istituzione dell'Imposta regionale sulle attività produttive (IRAP);
- visto il decreto legislativo del 23 giugno 2011, n. 118, "Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi", in particolare l'articolo 56 relativo agli impegni di spesa;

visto l'allegato bando di concorso, allegato A, facente parte integrante della presente deliberazione.

Ritenuto opportuno bandire - fatte salve le disposizioni di cui all'articolo 9, della succitata parte integrante - un concorso per la concessione di borse di studio per un massimo di euro 4.000,00 cadauna a favore di richiedenti, che appartengono ad una famiglia con un reddito depurato percepito nell'anno 2018 che non abbia superato euro 2.000,00 e che frequentino nell'anno scolastico 2019/2020, al di fuori dalla Provincia di Bolzano, scuole superiori o corsi di formazione professionale a tempo pieno, non esistente in Alto Adige - durata minima sei mesi, e cioè per un importo totale di euro 332.000,00.

Constatato che per l'imposta regionale sulle attività produttive (IRAP), è da prevedere un ulteriore importo di euro 28.220,00 corrispondente al 8,5 % della spesa di cui al comma precedente.

Si è ritenuto opportuno mettere a disposizione l'importo di euro 90.000,00 (IRAP inclusa) per il finanziamento dei contributi finanziari sulle tariffe scolastiche/del corso.

Constatato che la spesa nell'ammontare di euro 450.220,00 (tariffe scolastiche/del corso incluse)

dem Kapitel U04071.0120 des Verwaltungshaushaltes der Autonomen Provinz Bozen des Jahres 2020, vorzumerken.

Dies vorausgeschickt,

### **b e s c h l i e ß t**

die Landesregierung in gesetzlicher Form und mit Stimmeneinhelligkeit:

1. die beiliegende Wettbewerbsausschreibung, Anlage A, die einen wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses bildet, zu genehmigen und im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen.
2. Unbeschadet der Bestimmungen laut Artikel 9 des wesentlichen Bestandteiles dieses Beschlusses – einen Wettbewerb zur Gewährung von Studienbeihilfen zu je maximal 4.000,00 Euro und zwar zu einem Gesamtbetrag von 332.000,00 Euro für Bewerber/innen, die im Schuljahr 2019/2020 außerhalb der Provinz Bozen, Oberschulen oder Vollzeitkurse der Berufsausbildung besuchen, die es in Südtirol nicht gibt - Mindestdauer sechs Monate, auszuschreiben.
3. Für die regionale Wertschöpfungssteuer (IRAP) einen zusätzlichen Betrag von 28.220,00 Euro, der 8,5% der obgenannten Ausgabe entspricht, vorzusehen.
4. Zur Finanzierung der Zuschüsse der Schul-/Kursgebühren einen Betrag von 90.000,00 Euro (einschließlich IRAP) vorzusehen.
5. Die Gesamtausgabe in Höhe von 450.220,00 Euro (einschließlich Schul-/Kursgebühren) für die Finanzierung der Studienbeihilfen im Jahr 2020 auf dem Kapitel U04071.0120 des Verwaltungshaushaltes der Autonomen Provinz Bozen 2020, vorzumerken.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALEKRETÄR DER L.R.

è da prenotare, sul capitolo U04071.0120 del bilancio finanziario gestionale della Provincia autonoma di Bolzano dell'anno 2020.

Ciò premesso,

la Giunta provinciale a voti unanimi legalmente espressi

### **d e l i b e r a**

1. di approvare l'allegato A, bando di concorso, facente parte integrante della presente deliberazione e di pubblicarlo sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino- Alto Adige.
2. Di bandire fatte salve le disposizioni di cui all'articolo 9, della parte integrante della presente deliberazione – un concorso per la concessione di borse di studio per un massimo di euro 4.000,00 cadauna per un importo complessivo di euro 332.000,00 a favore di richiedenti, che durante l'anno scolastico 2019/2020 frequentano al di fuori dalla Provincia di Bolzano, scuole superiori o corsi di formazione professionale a tempo pieno, non esistenti in Alto Adige - durata minima sei mesi.
3. Di prevedere per l'IRAP un ulteriore importo di euro 28.220,00, corrispondente al 8,5% della spesa di cui al comma precedente.
4. Di prevedere la spesa di euro 90.000,00 (IRAP inclusa) per il finanziamento dei contributi finanziari sulle tariffe scolastiche/del corso.
5. Di prenotare la spesa complessiva nell'ammontare di euro 450.220,00 (tariffe scolastiche/del corso incluse) per il finanziamento delle borse di studio nell'anno 2020, sul capitolo U04071.0120 del bilancio finanziario gestionale della Provincia autonoma di Bolzano 2020.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

## WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG

Studienbeihilfen an Bewerber/innen, die außerhalb der Provinz Bozen Oberschulen oder Vollzeitkurse der Berufsausbildung besuchen, die es in Südtirol nicht gibt – mit einer Mindestdauer von sechs Monaten - Schuljahr 2019/2020 des jeweiligen Landes

Landesgesetz Nr. 7 vom 31. August 1974, in geltender Fassung - Landesgesetz Nr. 15 vom 10. Juli 1996

### Artikel 1 VORAUSSETZUNGEN ZUR TEILNAHME

1. Es ist ein Wettbewerb zur Gewährung von Studienbeihilfen zu je maximal 4.000,00 Euro ausgeschrieben für Bewerber/innen, die außerhalb der Provinz Oberschulen oder Vollzeitkurse der Berufsausbildung besuchen, die es in Südtirol nicht gibt – Mindestdauer sechs Monaten. Das Ausmaß der Studienbeihilfen wird im Sinne des Artikels 9 bestimmt.
  
2. Laut dieser Ausschreibung können am Wettbewerb Bewerber/innen teilnehmen, die zum Zeitpunkt der Gesuchstellung folgende Voraussetzungen erfüllen:
  - 2.1. Staatsbürgerschaft
    - a) Bürger/innen der Europäischen Union, die einen Wohnsitz ohne Unterbrechung seit mindestens zwei Jahren in Südtirol aufweisen, oder
    - b) nicht EU-Bürger oder Nicht-EU-Bürgerinnen mit langfristiger Aufenthaltsberechtigung oder Bürger und Bürgerinnen, denen gemäß Richtlinie 2011/95/EU der Flüchtlingsstatus oder der subsidiäre Schutzstatus zuerkannt wurde und dadurch italienischen Staatsbürgern und Staatsbürgerinnen gleichgestellt sind, sofern sie einen Wohnsitz ohne Unterbrechung seit mindestens zwei Jahren in Südtirol aufweisen.
    - c) Alle Bewerber/innen, die außerhalb der Provinz Bozen Oberschulen oder Vollzeitkurse der Berufsausbildung besuchen, die es in Südtirol nicht gibt – mit einer Mindestdauer von sechs Monaten, können unabhängig von ihrer Staatsbürgerschaft am Wettbewerb teilnehmen, sofern sie bei Antragstellung und bis zum Einreichtermin laut Wettbewerbsausschreibung ihren meldeamtlichen Wohnsitz ohne Unterbrechung seit mindestens zwei Jahren in Südtirol haben.

## BANDO DI CONCORSO

Borse di studio a favore dei/delle richiedenti frequentanti fuori dalla Provincia di Bolzano, scuole superiori o corsi di formazione professionali a tempo pieno, non esistenti in Alto Adige con una durata minima sei mesi - anno scolastico 2019/2020 dei relativi Stati

Legge provinciale n. 7 del 31 agosto 1974, con successive modifiche ed integrazioni - Legge provinciale n. 15 del 10 luglio 1996

### Articolo 1 CONDIZIONI DI PARTECIPAZIONE

1. È bandito un concorso per la concessione di borse di studio per un massimo di euro 4.000,00 cadauna, a favore dei/delle richiedenti frequentanti fuori dal territorio provinciale o all'estero scuole superiori o corsi di formazione professionale a tempo pieno, con una durata minima di sei mesi, non esistenti in Alto Adige. L'ammontare delle borse di studio è determinato ai sensi dell'articolo 9.
  
2. Possono partecipare al concorso di cui al presente bando i/le richiedenti che al momento della presentazione della domanda possiedono i seguenti requisiti:
  - 2.1. Cittadinanza
    - a) Sono cittadini/e di Stati membri dell'Unione Europea ed hanno la residenza ininterrotta in Alto Adige da almeno due anni, oppure
    - b) cittadini/ cittadine di Stati non appartenenti all'Unione Europea, con permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo, o che hanno ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiato/ rifugiata o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE e di conseguenza sono equiparati/equiparate ai cittadini italiani/alle cittadine italiane, se hanno la residenza ininterrotta in Alto Adige da almeno due anni.
    - c) Tutti i/le richiedenti frequentanti fuori dalla Provincia di Bolzano scuole superiori o corsi di formazione professionali a tempo pieno, non esistenti in Alto Adige con una durata minima di sei mesi possono, indipendentemente dalla loro cittadinanza, partecipare al concorso se, al momento della presentazione della domanda e sino al termine fissato dal bando di concorso per la presentazione della stessa, hanno la residenza anagrafica ininterrotta da almeno due anni in Alto Adige.

## 2.2. Ausbildung

a) Sie sind Bewerber/innen, die im Schuljahr 2019/2020 außerhalb der Provinz Bozen Oberschulen oder Vollzeitkurse der Berufsausbildung besuchen - an 3 Tagen in der Woche mit mindestens 8 Unterrichtsstunden - die es in Südtirol nicht gibt bzw. in Südtirol die Schule/ den Kurs aus ihnen nicht anlastbaren objektiven Gründen nicht besuchen können - Mindestdauer sechs Monate. Der zutreffende Grund muss auf jeden Fall im Antrag angeführt und vom Amt für Schulfürsorge anerkannt werden.

oder

b) Bewerber/innen, die im Schuljahr 2019/2020 (in der Regel vom 01.09.2019 bis 31.08.2020) in Zusammenhang mit einer entsprechenden Ausbildung ein Praktikum ablegen, das eine Voraussetzung für den künftigen Beruf darstellt; das Praktikum muss mindestens 4 Monate dauern.

c) Bewerber/innen, die im Schuljahr 2019/2020 für dasselbe Studium keine anderen finanziellen Zuwendungen zu Lasten von öffentlichen oder privaten Körperschaften oder Anstalten, die öffentliche Beiträge erhalten, beziehen bzw. keinen kostenlosen Heimplatz in Anspruch nehmen, andernfalls können die Bewerber/innen die eine oder die andere Fördermaßnahme wählen.

d) Bewerber/innen, die im Kalenderjahr 2019 eine Schule/einen Kurs begonnen haben mit einer Mindestdauer von sechs Monaten.

e) Bewerber/innen, die im Jahre 2018 ein bereinigtes Einkommen, gemäß Artikel 5, 6, 7 und 8 von höchstens 32.000,00 Euro erzielt haben. Bei besonders kostenintensiven Kursen, die außerhalb der Provinz stattfinden und dessen Kursgebühren mehr als 10.000,00 Euro betragen, wird die Höchstgrenze des bereinigten Einkommens auf 34.000,00 Euro angehoben.

## 2.3. Studienerfolg:

a) Bewerber/innen, die sich in das erste Schul-/Kursjahr einschreiben, müssen das Abschlussdiplom der Mittelschule erworben haben.

b) Bewerber/innen, die sich in das zweite oder in eines der folgenden Schul-/Kursjahre einschreiben, müssen den positiven Abschluss des vorausgegangenen Schuljahres 2018/19 erzielt haben, ausgenommen jene, die eine Oberschule bzw. Berufsfachschule besuchen. Dies gilt sinngemäß auch für Bewerber/innen, die ihr Studium unterbrochen bzw. die Studienrichtung gewechselt haben in Bezug auf das letzte von ihnen besuchte Schuljahr.

## 2.2. Istruzione

a) Richiedenti che, nell'anno scolastico 2019/2020 frequentano, fuori dalla Provincia di Bolzano, scuole superiori o corsi di formazione professionale a tempo pieno (frequenza settimanale di almeno 3 giorni per un minimo di 8 ore di lezione) non esistenti in Alto Adige risp. non possono frequentare la scuola/il corso in Alto Adige per oggettive difficoltà a loro non imputabili - durata minima sei mesi. La relativa motivazione deve essere indicata in ogni caso nella domanda ed essere riconosciuta dall'ufficio Assistenza Scolastica.

oppure

b) Richiedenti che nell'anno scolastico 2019/2020 (che per regola va dal 01.09.2019 fino al 31.08.2020) in relazione con la corrispondente istruzione assolvono un tirocinio, che rappresenta un requisito per la futura professione; il tirocinio deve aver una durata minima di 4 mesi.

c) Richiedenti che nell'anno scolastico 2019/2020 non beneficiano per lo stesso studio d'altre prestazioni finanziarie a carico d'istituzioni o d'enti pubblici o privati che usufruiscono di sovvenzioni pubbliche risp. di un posto alloggio gratuito in un convitto, altrimenti i/le richiedenti possono scegliere l'una o l'altra forma d'assistenza.

d) Richiedenti che nell'anno 2019 hanno iniziato una scuola/un corso, con una durata minima di sei mesi.

e) Richiedenti che nell'anno 2018 hanno percepito un reddito depurato di cui agli articoli 5, 6, 7 e 8 non superiore ad euro 32.000,00. Per i corsi con costi molto elevati, che si svolgono al di fuori della provincia e che comportano una tassa del corso superiore ad euro 10.000,00, il tetto massimo del reddito depurato è elevato ad euro 34.000,00.

## 2.3. Merito di studio:

a) richiedenti che s'isciveranno al primo anno scolastico/di corso devono aver conseguito il diploma della scuola media.

b) Richiedenti che s'isciveranno al secondo o ad un anno scolastico/di corso successivo devono aver terminato l'anno scolastico 2018/19 con esito positivo, fatta eccezione per coloro che frequentano una scuola superiore risp. una scuola professionale. Questa disposizione vale per analogia anche per i/le richiedenti che hanno sospeso gli studi o che hanno cambiato indirizzo di studio, con riferimento all'ultimo anno scolastico da loro frequentato.

## Artikel 2 EINREICHTERMIN

1. Der/die volljährigen Bewerber/in bzw. der/die Erziehungsberechtigte des/der minderjährigen Bewerbers/in kann innerhalb

**Donnerstag 16. April 2020**

bei der Landesverwaltung, Amt für Schulfürsorge, Andreas- Hofer- Straße 18, 39100 Bozen, einen Antrag auf Gewährung einer Studienbeihilfe gemäß dieser Wettbewerbsausschreibung einreichen.

2. Für Anträge, die mittels Einschreiben eingereicht werden, gilt das Datum des Poststempels des Postamtes, welches auch als Einreichdatum für das Gesuch gilt. Für alle anderen Übermittlungsarten gilt das Datum, an dem der Antrag im Amt eingeht.

Gesuche, die per E-Mail eingereicht werden, müssen aus einer einzigen PDF-Datei bestehen, sämtliche Seiten des Gesuches umfassen und an die E-Mail-Adresse: [schulfuersorge@provinz.bz.it](mailto:schulfuersorge@provinz.bz.it) oder PEC: [schulfuersorge.assistentzascolastica@pec.prov.bz.it](mailto:schulfuersorge.assistentzascolastica@pec.prov.bz.it) geschickt werden.

Die Verantwortung für die ordnungsgemäße Übermittlung und das Zustellrisiko liegen beim Antragsteller/bei der Antragstellerin.

3. Falls Vordrucke als lose Blätter (z.B. Formulare aus dem Internet) eingereicht werden, muss der Erziehungsberechtigte (Vater, Mutter oder Vormund) bzw. der/die volljährigen Bewerber/in jede einzelne Seite unterschreiben.

Die für die Einreichung des Gesuches und der Dokumente festgesetzte Frist ist unaufschiebbar und daher werden Gesuche, die aus irgendeinem Grund, auch höherer Gewalt, oder Handlungen bzw. Unterlassungen Dritter, verspätet oder ohne die Unterlagen oder die diesbezügliche Ersatzerklärung eintreffen, nicht berücksichtigt.

Gesuche, die nicht alle Seiten des Formulars umfassen, nicht unterschrieben sind oder die anagrafischen Daten des Antragstellers/der Antragstellerin nicht enthalten, werden zum Wettbewerb nicht zugelassen und können nicht berichtigt werden.

4. Sollte das Amt weitere Informationen oder die Ausstellung von Erklärungen benötigen oder im Fall von unvollständigen Gesuchen oder fehlerhaften Erklärungen, kann auch nach dem Termin vom **16. April 2020** ein Heilungstermin von höchstens 15 (fünfzehn) Tagen ab Erhalt der diesbezüglichen Aufforderung mittels Einschreiben an das Amt für

## Articolo 2 TERMINE DI PRESENTAZIONE

1. Il/la richiedente maggiorenne risp. il/la rappresentante legale del/della richiedente minorenni può presentare domanda entro

**giovedì 16 aprile 2020**

per la concessione di una borsa di studio di cui al presente bando di concorso presso l'Amministrazione Provinciale, Ufficio Assistenza Scolastica, Via Andreas Hofer 18, 39100 Bolzano.

2. Per domande inviate a mezzo raccomandata, farà fede la data del timbro dell'ufficio postale accettante, che verrà anche considerato come termine di presentazione. Per tutti gli altri tipi di trasmissione fa fede la data dell'arrivo della domanda presso l'ufficio.

Le domande inviate per e-mail devono essere formate da un unico documento PDF comprensivo di tutte le pagine della domanda e inviate all'indirizzo e-mail: [assistenza.scolastica@provincia.bz.it](mailto:assistenza.scolastica@provincia.bz.it) o tramite PEC: [schulfuersorge.assistentzascolastica@pec.prov.bz.it](mailto:schulfuersorge.assistentzascolastica@pec.prov.bz.it)

La responsabilità per la trasmissione corretta ed il rischio di consegna spettano al/alla richiedente.

3. Qualora i moduli siano presentati con fogli singoli (p. es. stampati da internet) il rappresentante legale (padre, madre o tutore) oppure il/la richiedente maggiorenne è tenuto/a a firmare ogni singolo foglio.

Il termine stabilito per la presentazione della domanda e dei documenti è perentorio, e pertanto non verranno prese in considerazione quelle domande che per qualsiasi ragione, inclusa la forza maggiore ed il fatto di terzi, giungeranno in ritardo o non corredate dei documenti o relativa dichiarazione sostitutiva.

Non vengono ammesse al concorso e non sono in alcun modo rettificabili le domande nelle quali mancano pagine, non sono firmate o non contengono i dati anagrafici del/della richiedente.

4. Qualora l'ufficio necessitasse di ulteriori informazioni, dell'emissione di dichiarazioni o in caso di domande incomplete o dichiarazioni non veritiere, viene concesso, anche dopo il termine del **16 aprile 2020**, un termine di sanatoria non superiore a 15 (quindici) giorni a partire dal ricevimento della relativa richiesta tramite

Schulfürsorge für Ergänzungen und Berichtigungen, sofern zulässig, eingeräumt werden.

Die Richtigstellung von Daten muss durch entsprechende Dokumente belegt werden. **Wird innerhalb dieser Ausschlussfrist der Aufforderung nicht nachgekommen, wird das Gesuch abgelehnt.**

Die Ablehnung des Gesuches kann nicht auf dem Verwaltungswege, sondern dann nur mehr vor dem zuständigen Gericht angefochten werden.

Für alle Erklärungen, die mittels Einschreiben eingereicht werden, gilt das Datum des Poststempels des Postamtes, welches das Einschreiben entgegengenommen hat. Per Post übermittelte oder von dritten Personen abgegebene Erklärungen müssen von den Bewerbern und Bewerberinnen oder, wenn diese minderjährig sind, vom gesetzlichen Vertreter/ von der gesetzlichen Vertreterin unterzeichnet und mit einer Fotokopie des Personalausweises des Unterzeichners/ der Unterzeichnerin versehen sein.

5. Innerhalb von 21 (einundzwanzig) Kalendertagen ab dem Datum der Mitteilung über die Zuweisung einer Studienbeihilfe oder über die Abweisung des Antrags können die Betroffenen beim Amt für Schulfürsorge Anträge auf Berichtigung stellen.

Wird innerhalb dieser Ausschlussfrist kein Antrag gestellt, wird die Zuweisungs-Abweisungsmaßnahme endgültig.

Die Ablehnung des Gesuches wird mit Dekret der Abteilungsdirektorin formalisiert, welches vor dem zuständigen Gericht angefochten werden kann.

### **Artikel 3 ANTRAG UND UNTERLAGEN**

1. Der sorgfältig ausgefüllte Antrag ist vom Vater, von der Mutter, vom gesetzlichen Vertreter/in oder von dem/der volljährigen Bewerber/in selbst zu unterzeichnen und einzureichen. Werden Unterlagen oder Erklärungen mittels E-Mail übermittelt, ist eine Kopie des Ausweises und des Steuerkärtchens des Bewerbers/der Bewerberin sowie, falls zutreffend, des gesetzlichen Vertreters/der gesetzlichen Vertreterin beizulegen.

2. Aus dem Antrag haben die Voraussetzungen gemäß Artikel 1 sowie die Angaben über Einkommen und Vermögen gemäß Artikel 5, 6 und 7 hervorzugehen.

3. Im Sinne des Artikels 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, hat der/die volljährigen Bewerber/in bzw. der Elternteil oder gesetzliche Vertreter des/ der minderjährigen

raccomandata dell'Ufficio Assistenza Scolastica competente, per le integrazioni o le rettifiche giudicate ammissibili. Le rettifiche dei dati devono essere documentate. **Se entro questo termine non viene dato riscontro alla richiesta dell'Ufficio, il provvedimento di assegnazione o di rigetto diviene definitivo.**

La negazione della domanda non può più essere impugnata dinanzi all'amministrazione, bensì solo davanti al tribunale competente. Per le dichiarazioni presentate tramite raccomandata, fa fede la data del timbro dell'Ufficio Postale accettante. Le rettifiche e/o dichiarazioni trasmesse tramite posta consegnata da terze persone devono essere firmate dal/dalla richiedente o, nel caso in cui egli/ella sia minorenni, dal suo/dalla sua rappresentante legale e devono essere corredate da una fotocopia della carta d'identità del firmatario/della firmataria.

5. Entro 21 (ventuno) giorni di calendario dalla data della comunicazione relativa all'assegnazione di una borsa di studio o al rigetto della domanda, gli interessati/le interessate possono inoltrare richiesta di rettifica presso l'ufficio assistenza scolastica.

Se entro questo termine perentorio, non è presentata alcuna richiesta, il provvedimento di assegnazione o di rigetto diviene definitivo.

Il rigetto della domanda verrà formalizzato con decreto della direttrice di ripartizione che può essere impugnato davanti al tribunale competente.

### **Articolo 3 DOMANDA E DOCUMENTAZIONE**

1. La domanda compilata accuratamente deve essere firmata e presentata dal padre, dalla madre, dal rappresentante legale o dal/dalla richiedente maggiorenne stesso/a. Nei casi in cui documenti e dichiarazioni siano spediti tramite e-mail, deve essere allegata alla domanda una fotocopia della carta di identità e della tessera sanitaria del/della richiedente e, se del caso, del suo/della sua rappresentante legale.

2. Nella domanda devono risultare le condizioni di cui all'articolo 1 nonché le indicazioni relative al reddito ed al patrimonio di cui agli articoli 5, 6 e 7.

3. Ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, il/la richiedente maggiorenne risp. il genitore o il rappresentante legale del/della

Bewerbers/der Bewerberin im Antrag zusätzlich Folgendes eigenverantwortlich zu erklären:

3.1. meldeamtliche Daten der Bewerber/innen sowie der oder des gesetzlichen Vertreters, Telefonnummer und E-Mail-Adresse;

3.2. Verwandtschaftsgrad, Vor- und Zuname, Geburtsort und -datum, Zivilstand und Beruf der Bezugspersonen laut Artikel 5 sowie der zu Lasten lebenden Familienmitglieder, die auf dem Familienbogen der Eltern oder auf dem eigenen aufscheinen. Lebt der erziehungsberechtigte Elternteil seit mindestens 31.05.2017 mit einer Person in eheähnlicher Lebensgemeinschaft zusammen, oder ist er zum Zeitpunkt der Gesuchstellung bereits mit dieser verheiratet, unabhängig vom Familienstandbogen, so ist auch diese anzugeben. Lebenspartner oder Lebenspartnerinnen von Bewerber/Bewerberin sind nur dann anzugeben, wenn sie gemeinsame Kinder haben;

3.3. falls zutreffend, die Namen der Familienmitglieder, die im Schuljahr 2019/2020 aus Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind (Namen und Studienort angeben);

3.4. falls zutreffend, dass er/sie Halb- oder Vollwaise ist (Name des verstorbenen Elternteils angeben);

3.5. falls zutreffend, den Namen sowie gegebenenfalls Grad der Behinderung oder Invalidität angeben;

3.6. falls zutreffend, dass der Bewerber/die Bewerberin oder seine bzw. ihre Eltern zum Zeitpunkt der Gesuchstellung nicht verheiratet, nicht in Lebensgemeinschaft, gerichtlich getrennt oder geschieden ist bzw. sind und unterhaltsberechtigter Kinder hat bzw. haben; aus dieser Erklärung muss auch der Betrag hervorgehen, den der Bewerber/die Bewerberin und der erziehungsberechtigte Elternteil im Jahre 2018 für den Unterhalt erhalten haben, außer dieser ist nachweislich bereits in der Steuererklärung (Einheitliche Bescheinigung, 730 oder Unico Natürliche Personen) erklärt worden;

3.7. falls zutreffend, dass der Bewerber oder die Bewerberin zum Zeitpunkt der Antragstellung mindestens 36 (sechsdreißig) Monate einer Erwerbstätigkeit (selbständig oder nicht selbständig) nachgegangen ist und in dem Zeitraum ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 33.000,00 Euro erzielt hat. Nicht berücksichtigt wird die Zeit der Arbeitslosigkeit;

richiedente minorennen devono inoltre dichiarare nella domanda, sotto la propria responsabilità, quanto segue:

3.1. i dati anagrafici del/della richiedente, come pure quelli del rappresentante legale, numero di telefono ed indirizzo e-mail;

3.2. il grado di parentela, nome e cognome, luogo e data di nascita, stato civile e la professione di tutte le persone, ai sensi dell'articolo 5, risultanti sullo stato di famiglia dei genitori o del richiedente stesso. Se il genitore affidatario convive da almeno il 31.05.2017 con una persona in una situazione di famiglia di fatto, oppure al momento della presentazione della domanda è con essa coniugato, indipendentemente dallo stato di famiglia, è necessario indicare anche il/la convivente/coniuge. Il/La richiedente deve inoltre dichiarare la propria/ il proprio convivente solo se hanno figli/figlie in comune;

3.3. se ricorre il caso, i nomi dei familiari che, nell'anno scolastico 2019/2020, alloggiano fuori famiglia per motivi di studio (indicare nomi e luogo di studio);

3.4. se ricorre il caso, che lei o lui è orfano di uno o di entrambi i genitori (indicare il nome del genitore defunto);

3.5. se ricorre il caso, il nome nonché grado della loro disabilità o invalidità;

3.6. se ricorre il caso, che il/la richiedente – alla data di presentazione della domanda – è non coniugato/coniugata, non convivente, legalmente separato/separata o divorziato/divorziata con figli/figlie a carico, oppure che nella stessa data i suoi genitori non sono coniugati o sono legalmente separati o divorziati con figli/figlie a carico; da tale dichiarazione deve risultare anche l'importo che il o la richiedente ed il genitore affidatario hanno percepito nel 2018 a titolo di mantenimento, a meno che questo non sia stato dichiarato nella dichiarazione dei redditi (Certificazione Unica, 730 o Unico Persone Fisiche);

3.7. se ricorre il caso, che il o la richiedente ha svolto alla data di presentazione della domanda, un'attività lavorativa retribuita (autonoma o dipendente) di almeno 36 (trentasei) mesi e di aver percepito, in questo periodo, un reddito lordo complessivo di almeno euro 33.000,00. Non si prendono in considerazione i periodi di disoccupazione;

3.8. falls zutreffend, dass er oder sie in den zwölf Monaten vor Beginn des Schulbesuches oder des Kurses, für den sie/er um Gewährung einer Beihilfe ansucht, mindestens zehn Monate einer Erwerbstätigkeit nachgegangen ist und in diesen zehn Monaten ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 11.000,00 Euro erzielt hat. Nicht berücksichtigt wird die Zeit der Arbeitslosigkeit;

3.9. falls zutreffend, die Namen der Familienmitglieder, die unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsamtes eingetragen sind;

3.10. Angaben bezüglich der/des besuchten Schule-Kurses für das Schuljahr 2019/2020, mit genauer Adresse, Fachrichtung, Klasse/Jahr, Schul-/Kursbeginn, Studieninhalt (Unterrichtsfächer mit genauer Angabe der Schultage und Unterrichtsstunden pro Woche) und insgesamt Dauer des Schul-/Kursjahres sowie eine Erklärung aus welchem Grund die Schule/der Kurs in Südtirol nicht besucht werden kann;

3.11. Schul-/Kursgebühren: Bewerber/Bewerberinnen, welche die Voraussetzungen gemäß Artikel 11 dieses Wettbewerbes erfüllen, müssen eine Originalbestätigung der Schule/des Kurses vorlegen bzw. nachreichen.

3.12. falls zutreffend ist anzugeben, dass die Bewerber/Bewerberinnen, im Schuljahr 2019/2020 außerhalb der Familie leben müssen und in einem Heim oder bei Privaten (wobei es sich nicht um eine Zweitwohnung im Besitz der Familie handeln darf) untergebracht sind und daher Anrecht auf eine Studienbeihilfe gemäß Artikel 9, Absatz 1, hat;

3.13. gegebenenfalls können die Bewerber/Bewerberinnen die Angaben zum Einkommen für das Jahr 2018 in Euro oder einer ausländischen Währung anführen;

3.14. Einzureichende Unterlagen für Bewerber und Bewerberinnen aus Nicht-EU-Ländern:

a) Nicht-EU-Bürger oder Nicht-EU-Bürgerinnen mit einer für Italien ausgestellten langfristigen EG-Aufenthaltsgenehmigung erklären die oben genannten Daten eigenverantwortlich im Sinne von Artikel 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, sowie D.P.R. 445/2000 in geltender Fassung.

b) Nicht-EU-Bürger oder Nicht-EU-Bürgerinnen müssen zusätzlich zum Antrag innerhalb 16. April

3.8. se ricorre il caso, che il/la richiedente, nei dodici mesi antecedenti l'inizio della scuola o del corso per cui chiede l'assegnazione di un contributo, ha svolto un'attività lavorativa retribuita della durata non inferiore a dieci mesi e negli stessi dieci mesi, ha percepito un reddito lordo complessivo non inferiore ad euro 11.000,00. Non viene preso in considerazione il periodo di disoccupazione;

3.9. se ricorre il caso, i nomi dei membri della famiglia iscritti, per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi immediatamente precedenti al momento della presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione presso il competente ufficio del lavoro;

3.10. indicazioni riguardanti la scuola/il corso frequentata/o nell'anno scolastico 2019/2020, con l'indirizzo esatto, ramo del corso, classe/anno, inizio scuola/corso, contenuti didattici (materie scolastiche e indicazione esatta delle ore di lezione e dei giorni settimanali) e durata del corso/dell'anno scolastico così come il motivo per il quale la scuola/il corso non può essere frequentato in Alto Adige;

3.11. tariffe scolastiche/del corso: i/le richiedenti che sono in possesso dei requisiti di cui all'articolo 11 del presente bando di concorso, devono presentare subito o in seguito all'ufficio assistenza scolastica un attestato originale della scuola/del corso rispettivamente.

3.12. se ricorre il caso, che i/le richiedenti, devono risiedere durante l'anno scolastico 2019/2020 fuori famiglia ed alloggiano in un convitto o presso privati (purché l'appartamento non sia di proprietà della famiglia), avendo diritto quindi ad una borsa di studio di cui all'articolo 9, comma 1;

3.13 se ricorre il caso, i/le richiedenti possono dichiarare il reddito del 2018 in euro o valuta estera;

3.14. documenti da consegnare da parte di richiedenti provenienti da paesi extracomunitari:

a) i cittadini/le cittadine non UE con permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo in Italia dichiarano i dati sopra indicati sotto la propria responsabilità ai sensi dell'art. 5 della Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17 e successive modifiche, nonché del D.P.R. 445/2000 e successive modifiche.

b) I cittadini/le cittadine non UE, oltre a compilare la domanda, devono presentare personalmente

2020 persönlich die Aufenthaltsgenehmigung im Original für Italien dem Amt für Schulfürsorge vorlegen. Nicht-EU-Bürger oder Nicht-EU-Bürgerinnen mit langfristiger Aufenthaltsgenehmigung müssen diese nur bei ihrem ersten Gesuch um Studienbeihilfe im Amt für Schulfürsorge vorlegen.

c) Nicht-EU-Bürger oder Nicht-EU-Bürgerinnen die über eine langfristige EG-Aufenthaltsgenehmigung verfügen oder denen gemäß Richtlinie 2011/95/EU der Flüchtling Status oder der subsidiäre Schutzstatus zuerkannt wurde und die dadurch italienische Staatsangehörigen gleichgestellt sind, müssen zusätzlich zum Ansuchen eine Kopie der Aufenthaltsgenehmigung für Italien innerhalb des Einreichtermins den 16. April 2020, im Amt für Schulfürsorge abgeben, sofern diese nicht bereits im Amt aufliegt.

d) Im Zuge von Kontrollen oder bei begründetem Verdacht können jederzeit jene Unterlagen, die nicht auf telematischen Weg laut Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, Art. 5, Absatz 4, von Amts wegen eingeholt werden können, vom betroffenen Bewerber/von der betroffenen Bewerberin angefordert werden. Falls die Unterlagen nicht innerhalb der vorgesehenen Frist vorgelegt werden, wird der Antrag abgelehnt.

e) In Bezug auf die wirtschaftliche Situation wird ausschließlich das in der EU erzielte Einkommen und Vermögen berücksichtigt.

f) Die Daten werden durch Bestätigungen oder Bescheinigungen dokumentiert, die von den zuständigen Behörden des ausländischen Staates ausgestellt, mit einer Übersetzung in deutscher, italienischer oder englischer Sprache versehen und von den italienischen Konsular Behörden beglaubigt werden; letztere bestätigen die Übereinstimmung mit den Originalen, nachdem sie die Betroffenen über die strafrechtlichen Folgen bei Erstellen von falschen Urkunden oder Dokumenten belehrt haben.

g) Nicht-EU-Bürger oder Nicht-EU-Bürgerinnen aus besonders armen Ländern laut Tabelle A haben für die Bewertung des Vermögens und des Einkommens eine Bestätigung der italienischen Vertretung in ihrem Herkunftsland abzugeben, aus der hervorgeht, dass sie keiner Familie angehören, die bekanntermaßen ein hohes Einkommen hat und einer gehobenen sozialen Schicht angehört. Diese Unterlagen sind **innerhalb 16. April 2020 persönlich** im Amt für Schulfürsorge **abzugeben**. Auf jeden Fall haben diese Personen das in der EU erzielte Einkommen und Vermögen zu erklären.

entro il 16 aprile 2020 il permesso di soggiorno in Italia in originale presso l'ufficio assistenza scolastica. Cittadini/cittadine non UE con permesso di soggiorno per soggiornanti di lungo periodo devono presentarlo all'ufficio per assistenza scolastica solo in occasione della loro prima domanda di borsa di studio.

c) I cittadini/le cittadine non EU con permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo o che hanno ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiato/rifugiata o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva 2011/95/UE e di conseguenza sono equiparati/equiparate ai cittadini italiani/alle cittadine italiane in Italia devono inoltre allegare alla domanda presentata, all'Ufficio Assistenza Scolastica, una copia del permesso di soggiorno in Italia entro il termine di presentazione del 16 aprile 2020, salvo questo non sia già presente in ufficio.

d) In caso di controlli o di ragionevole sospetto possono essere richiesti al richiedente/alla richiedente tutti i documenti che non possono essere reperiti per via telematica direttamente dall'Ufficio, ai sensi della Legge Provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17, articolo 5, comma 4 e successive modifiche. Se i documenti richiesti non vengono forniti entro il termine previsto, la domanda viene rigettata

e) In riferimento alla situazione economica si considera solo il reddito percepito e il patrimonio detenuto nell'UE.

f) I dati sono documentati attraverso certificazioni o attestazioni rilasciate dalle autorità competenti dello stato estero di provenienza e corredate di una traduzione in lingua tedesca, italiana o inglese, tali certificazioni o attestazioni devono essere autenticate dalle autorità consolari italiane, che attestano la conformità all'originale, dopo aver informato gli/le interessate in merito alle conseguenze penali in caso di produzione di documenti o attestati falsi.

g) I cittadini/Le cittadine non UE provenienti da Paesi particolarmente poveri, di cui alla tabella A, per la valutazione del patrimonio e del reddito devono presentare un'attestazione della Rappresentanza italiana nel loro Paese di provenienza, dalla quale risulta che essi/esse non appartengono ad una famiglia che dispone notoriamente di un reddito alto e che non appartengono ad uno cetto sociale elevato. Questa documentazione deve essere **consegnata personalmente entro il 16 aprile 2020** all'Ufficio Assistenza Scolastica. In ogni caso queste persone devono dichiarare il reddito percepito e il patrimonio detenuto nell'UE.

h) Bürger und Bürgerinnen, denen laut Richtlinie 2011/95/EG der Flüchtlingsstatus zuerkannt wurde bzw. die Nutznießende eines subsidiären Schutzes sind, müssen die vom italienischen Innenministerium oder vom Kommissariat der Vereinten Nationen ausgestellte offizielle Bestätigung der Zuerkennung ihres besonderen Status **innerhalb 16. April 2020 persönlich** im Amt für Schulfürsorge **abgeben**. In Bezug auf die wirtschaftliche Situation wird ausschließlich das in der EU erzielte Einkommen und Vermögen berücksichtigt.

3.15. Die vorgelegten Dokumente werden nicht rückerstattet.

#### **Artikel 4 SANKTIONEN**

Gemäß Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, führt die Landesverwaltung bei mindestens sechs Prozent der zum Wettbewerb zugelassenen Anträge geeignete Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der Angaben, durch.

Die zu kontrollierenden Anträge werden mittels Auslosung bestimmt, die durch ein entsprechendes EDV-Programm erfolgt.

Diese wird von einer internen Kommission, unter Verwendung eines entsprechenden EDV-Programms, durchgeführt. Die Kommission legt fest, welche Angaben zu kontrollieren, nach welchen Modalitäten die Kontrollen durchzuführen und welche Unterlagen dem betroffenen Bewerber/der betroffenen Bewerberin vorzulegen sind.

Stellt die Verwaltung bei der Kontrolle fest, dass die Erklärung nicht der Wahrheit entspricht oder notwendige Informationen vorenthält, so verliert der Erklärer oder die Erklärerin gemäß Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, das Anrecht auf die Vergünstigung, die mit der Maßnahme gewährt wird, welche auf der Grundlage der genannten Verletzung erlassen wurde. In diesen Fällen gelten die von der genannten Bestimmung vorgesehenen Verwaltungsstrafen sowie die Bestimmungen laut Artikel 9 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, wonach auf den zurückzuerstattenden Betrag die ab der Auszahlung der Vergünstigung anfallenden gesetzlichen Zinsen geschuldet sind. Die allfällige Verhängung von strafrechtlichen Sanktionen bleibt aufrecht.

Unbeschadet der Bestimmungen der vorhergehenden Absätze kann das zuständige Amt weitere Kontrollen durchführen, die es für notwendig erachtet.

h) Cittadini/cittadine che abbiano ottenuto il riconoscimento dello status di rifugiato o di protezione sussidiaria ai sensi della direttiva comunitaria 2011/95/CE devono **presentare personalmente entro il 16 aprile 2020** all'ufficio assistenza scolastica, attestazioni ufficiali rilasciate dal Ministero degli Interni italiano o dal Commissariato delle Nazioni Unite, quale riconoscimento del loro particolare stato. In riferimento alla situazione economica si considera solo il reddito percepito e il patrimonio detenuto nell'UE.

3.15. I documenti prodotti non saranno restituiti.

#### **Articolo 4 SANZIONI**

Ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, l'Amministrazione provinciale esegue, su almeno il sei per cento delle domande ammesse al concorso, idonei controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni.

Le domande da controllare vengono individuate tramite sorteggio, avvalendosi di un apposito programma informatico.

Questo viene effettuato da una commissione interna, utilizzando un apposito programma informatico. La commissione determina quali dichiarazioni vanno controllate, con quali modalità e quali documenti devono essere presentati dai richiedenti interessati/dalle richiedenti interessate.

Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione o l'omissione di informazioni dovute, il/la dichiarante, ai sensi dell'articolo 2/bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, perde il diritto al vantaggio economico conseguente al provvedimento emanato sulla base della predetta violazione. In tali casi trovano applicazione le sanzioni amministrative previste dalla suddetta disposizione nonché le posizioni dell'articolo 9, comma 5, della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, che prevedono il pagamento degli interessi legali sulla somma da restituire, decorrenti dalla data dell'erogazione del vantaggio economico. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

Fatto salvo quanto previsto nei commi precedenti, l'ufficio competente può disporre ulteriori verifiche ritenute necessarie.

**Artikel 5  
BEZUGSPERSONEN  
ZUR FESTSTELLUNG DER WIRTSCHAFTLICHEN  
BEDÜRFTIGKEIT**

**Articolo 5  
PERSONE DI RIFERIMENTO  
PER LA DETERMINAZIONE DELLA  
CONDIZIONE ECONOMICA DISAGIATA**

1. Zur Erfassung der wirtschaftlichen Bedürftigkeit werden das im Jahr 2018 erzielte Einkommen und das zum Zeitpunkt der Gesuchstellung vorhandene Vermögen in Italien und im Ausland des Bewerbers oder der Bewerberin und seiner bzw. ihrer Eltern berücksichtigt, auch wenn Eltern und Bewerber/in nicht auf demselben Familienstandbogen aufscheinen. Dasselbe gilt auch wenn die Eltern getrennt oder geschieden sind und das Sorgerecht laut Gerichtsurteil beiden Elternteilen zugesprochen und keine Unterhaltszahlungen festgelegt sind.

1. Per la determinazione della condizione economica disagiata si considerano il reddito percepito nell'anno 2018 dichiarato ed il patrimonio esistente alla data di presentazione della domanda di borsa di studio del o della richiedente e dei genitori in Italia e all'estero, anche se i genitori e il o la richiedente non risultano sullo stato di famiglia. Lo stesso vale anche se i genitori sono separati o divorziati e l'affidamento da sentenza del tribunale è congiunto e non ci sono assegni di mantenimento.

1.1. Sind die Eltern gerichtlich getrennt oder geschieden, so werden Einkommen und Vermögen des/der Bewerbers/in sowie des erziehungsberechtigten Elternteils berücksichtigt, sowie die Unterhaltszahlungen des anderen Elternteils.

1.1. Se i genitori sono legalmente separati o divorziati, si considerano il reddito e il patrimonio della o del richiedente come pure del genitore affidatario, sono da indicare gli assegni di mantenimento dell'altro genitore.

2. Lebt der erziehungsberechtigte Elternteil seit mindestens 31.05.2017 mit einer Person in eheähnlicher Lebensgemeinschaft oder ist er zum Zeitpunkt der Gesuchstellung bereits mit dieser verheiratet, unabhängig vom Familienstandbogen, so wird auch deren Einkommen und Vermögen berücksichtigt. Wobei die Unterhaltszahlungen dann nicht mehr anzugeben sind.

2. Se il genitore affidatario convive da almeno il 31/05/2017 con un'altra persona in una situazione di famiglia di fatto, o al momento della presentazione della domanda è con queste coniugato, indipendentemente dallo stato di famiglia, si considerano anche il reddito e il patrimonio di quest'ultima. In questo caso non sono da indicare gli assegni di mantenimento.

3. Unterhaltszahlungen werden nur dann berücksichtigt, wenn nur das Einkommen eines Elternteils (nicht der Lebenspartnerin oder des Lebenspartners) für die Berechnung des bereinigten Einkommens herangezogen wird. Der für den Unterhalt bezogene Betrag ist dem Einkommen als nicht selbständiger Tätigkeit gleichgestellt.

3. Gli assegni di mantenimento vengono presi in considerazione solo se nel calcolo del reddito depurato si considera il reddito di uno solo dei genitori (non del/della convivente). L'importo percepito a titolo di mantenimento è assimilato al reddito da lavoro dipendente.

4. In Abweichung vom vorhergehenden Absatz werden das Einkommen und das Vermögen der Eltern des Bewerbers oder der Bewerberin nicht berücksichtigt, wenn:

4. In deroga al precedente comma, non si considerano il reddito ed il patrimonio dei genitori del/della richiedente, se questo/questa:

- er/sie Vollwaise ist;
- er/sie verheiratet ist. In diesem Fall werden auch das Einkommen und das Vermögen des Ehepartners bzw. der Ehepartnerin berücksichtigt;
- er/sie mit einer Person in einer eheähnlichen Lebensgemeinschaft zusammenlebt und mit dieser Kinder hat. Diese Person gilt somit als Bezugsperson und ihr Einkommen und Vermögen müssen erklärt werden;

- è orfano oorfana;
- è coniugato/coniugata. In questo caso vengono presi in considerazione anche il reddito e il patrimonio del suo coniuge/della sua coniuge;
- convive con una persona in una situazione di famiglia di fatto e con questa ha figli/figlie. Il/La convivente è quindi considerato/considerata persona di riferimento e deve essere dichiarato il suo reddito e patrimonio;

- er/sie gerichtlich getrennt oder geschieden ist. Ist der Bewerber/die Bewerberin gerichtlich getrennt oder geschieden und hat zu Lasten lebende Kinder, wird das Einkommen des Bewerbers/der Bewerberin sowie der Unterhalt, den er/sie für sich erhält, berücksichtigt;
- er/sie eigene zu Lasten lebende versorgungsberechtigte Kinder hat;
- hat er/sie eigene Kinder, welche auch zu Lasten des anderen Elternteils leben, werden auch das Einkommen und das Vermögen des anderen Elternteils berücksichtigt, auch wenn dieser nicht mit dem Bewerber oder der Bewerberin zusammenlebt;
- er/sie ist bis zum Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens sechsendreißig Monate einer Erwerbstätigkeit (selbständig oder nicht selbständig) nachgegangen und in diesem Zeitraum er/sie ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 33.000,00 Euro erzielt hat. Nicht berücksichtigt wird die Zeit der Arbeitslosigkeit;
- er/sie in den zwölf Monaten vor Beginn des Schulbesuches, für den er/sie um Gewährung einer Studienbeihilfe ansucht, mindestens zehn Monate einer Erwerbstätigkeit nachgegangen ist und in diesen zehn Monaten ein Gesamtbruttoeinkommen von mindestens 11.000,00 Euro erzielt hat. Nicht berücksichtigt wird die Zeit der Arbeitslosigkeit;
- è legalmente separato/separata o divorziato/divorziata. Se il/la richiedente è legalmente separato/separata o divorziato/divorziata e ha figli a carico, si considera soltanto il reddito del/della richiedente nonché l'assegno di mantenimento che egli/ella riceve per se stesso/stessa;
- ha figli propri/figlie proprie a carico;
- ha dei figli/delle figlie che sono a carico anche dell'altro genitore, pur non convivente, si considerano anche il reddito e il patrimonio dell'altro genitore;
- ha svolto, fino alla data di presentazione della domanda un'attività lavorativa retribuita (autonoma o dipendente) della durata di almeno trentasei mesi e in questo periodo ha percepito un reddito lordo complessivo di almeno euro 33.000,00. Il periodo di disoccupazione non è considerato;
- ha svolto nei dodici mesi antecedenti l'inizio della scuola per cui chiede l'assegnazione di una borsa di studio, un'attività lavorativa retribuita della durata non inferiore a dieci mesi e negli stessi dieci mesi, ha percepito un reddito lordo complessivo non inferiore ad euro 11.000,00. Il periodo di disoccupazione non è considerato;

5. Ist der/die Bewerber/in Vollwaise, so wird sein/ihr Einkommen und Vermögen berücksichtigt. Ebenso berücksichtigt wird das Einkommen und Vermögen der erziehungsberechtigten Personen, sofern diese für den Unterhalt des/der Bewerbers/in aufkommen müssen.

5. Se il o la richiedente è orfano/a di entrambi i genitori si considerano il suo reddito ed il suo patrimonio. Inoltre si considerano il reddito ed il patrimonio del tutore o dei tutori se questo/questi deve/devono provvedere al mantenimento del/della richiedente.

6. Ist der/die Bewerber/in Halbwaise, so wird sein/ihr Einkommen und Vermögen berücksichtigt. Ebenso berücksichtigt wird das Einkommen und Vermögen des lebenden Elternteils.

6. Se il richiedente/la richiedente è orfano/a di un genitore, si considerano il suo reddito ed il suo patrimonio. Inoltre si considerano il reddito e il patrimonio del genitore superstite.

## **Artikel 6 BERECHNUNG DES EINKOMMENS**

## **Articolo 6 DETERMINAZIONE DEL REDDITO**

1. Zur Berechnung des Einkommens werden berücksichtigt:

1. Per il calcolo del reddito, si considerano:

1.1. das im Jahre 2018 erzielte steuererklärungs-pflichtige Einkommen:

1.1. il reddito soggetto all'obbligo di dichiarazione percepito nell'anno 2018:

a) Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit und diesem gleichgestellten Einkommen laut:

a) Reddito di lavoro dipendente ed i redditi ad esso assimilati di cui ai modelli:

- Vordruck „Einheitliche Bescheinigung/ 2019“ (Summe der Zeilen 1, 2, 3, 4, 5 und 467),
- Vordruck „730/2019“: 730-3 Zeile 4, abzüglich des Betrages aus der Übersicht E, Zeile E 22 Spalte 2; plus Betrag aus der Übersicht C, Zeile C 14 Spalte 4,

oder

- Vordruck „UNICO – Natürliche Personen/2019“ (Übersicht RC, Zeilen RC 5 Spalte 5, plus RC 9, plus RC 14 Spalte 4, abzüglich des Betrages aus der Übersicht RP, Zeile RP 22 Spalte 2),

sowie das im Jahre 2018 im Ausland erzielte Bruttoeinkommen

und

b) andere Einkommen laut:

- Vordruck „CU - Einheitliche Bescheinigung/ 2019“ „Bescheinigung über selbständige Arbeit, Provisionen und andere Einkünfte“: Betrag auf Zeile 8;
- Vordruck „730/2019“: 730-3 Summe der Zeilen 1, 2, 3, 5, 6, 15 und 147, abzüglich des Betrages aus der Übersicht E, Zeile E 22 Spalte 2 nur wenn dieser Betrag nicht bereits von Zeile 4 abgezogen worden ist,

oder

- Vordruck „UNICO – Natürliche Personen/2019“: Übersicht RN, Zeile RN 1 Spalte 1, abzüglich Zeile RN 2, plus Zeile RN 50 Spalte 2 und 3, abzüglich der Beträge aus der Übersicht RC, Zeile RC 5 Spalte 5 und Zeile RC 9 und abzüglich Übersicht RP, Zeile RP 22 Spalte 2 nur wenn dieser Betrag nicht bereits von Zeilen RC 5 Spalte 4 und RC 9 abgezogen worden ist.
- Übersicht RM, Zeile RM 14 Spalte 1,
- Übersicht LM, Zeile LM 10 plus Zeile LM 38,

sowie das im Jahre 2018 im Ausland erzielte Bruttoeinkommen.

1.2. das im Jahre 2018 in Italien und im Ausland erzielte nicht steuererklärungsspflichtige Einkommen.

Nicht anzugeben sind die folgenden im Jahre 2018 erzielten Einkünfte:

- Kriegsinvalidenrenten;
- von der gesamtstaatlichen Anstalt für Versicherungen gegen Arbeitsunfälle („I.N.A.I.L.“) oder vom Nationalen Fürsorgeinstitut („NISF“) bezogene

- Modello „Certificazione unica/2019“ (somma dei rigi 1, 2, 3, 4, 5 e 467),
- Modello „730/2019“: 730-3 rigo 4, sottratto l'importo del quadro E, rigo E 22 colonna 2, più l'importo del quadro C, rigo C 14 colonna 4,

oppure

- Modello „UNICO - Persone Fisiche/2019“: (quadro RC, rigo RC 5 colonna 5, più rigo RC 9, più rigo RC 14 colonna 4 e sottratto l'importo del quadro RP, rigo RP 22 colonna 2),

nonché il reddito lordo percepito all'estero nell'anno 2018

e

b) gli altri redditi di cui ai modelli:

- Modello „CU - Certificazione unica/2019“, „Certificazioni lavoro autonomo, provvigioni e redditi diversi“: importo di rigo 8;
- Modello „730/2019“: 730-3 somma dei rigi 1, 2, 3, 5, 6, 15 e 147, sottratto l'importo del quadro E, rigo E 22 colonna 2, solo se questo non è già stato detratto dal rigo 4,

oppure

- Modello „UNICO – Persone Fisiche/2019“: quadro RN, rigo RN 1 colonna 1 meno rigo RN 2, più rigo RN 50 colonne 2 e 3, sottratti gli importi di cui al quadro RC, rigo RC 5 colonna 5 e rigo RC 9, e sottratto l'importo del quadro RP, rigo RP 22 colonna 2 solo se questo non è già stato detratto dal rigo RC 5 colonna 4 e rigo RC 9.
- quadro RM, rigo RM 14 colonna 1,
- quadro LM, rigo LM 10 più rigo LM 38,

nonché il reddito lordo percepito all'estero nell'anno 2018.

1.2. il reddito non soggetto all'obbligo di dichiarazione percepito nell'anno 2018 in Italia e all'estero.

Non sono da indicare i seguenti redditi percepiti nell'anno 2018:

- le pensioni di guerra;
- le rendite INAIL e INPS percepite per l'invalidità civile, per le quali non viene emesso una certificazione unica „Mod. CU“ e che pertanto non costituiscono reddito;

Zivilinvaliden-Renten, für die keine Einheitliche Bescheinigung "Mod. CU" ausgestellt wird und die demnach nicht einem Einkommen gleichgestellt sind;

- Pflegegeld;
- von der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol bezogenes soziales Mindesteinkommen laut Durchführungsverordnung zu den Maßnahmen der finanziellen Sozialhilfe und zur Zahlung der Tarife der Sozialdienste;
- vom für Zivilinvaliden zuständigen Landesamt bezogene Renten und Begleitzulagen;
- von der Region Trentino-Südtirol und von der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol bezogenes Familiengeld;
- vom Wohnbauinstitut bezogene Mietbeiträge;
- dem/der Bewerber/in von öffentlichen Körperschaften gewährte Studienbeihilfen;
- das Bruttoeinkommen des verstorbenen Elternteils oder der verstorbenen Eltern des/des Bewerbers/in, wenn er/sie Halb- oder Vollwaise ist.
- assegno di cura;
- il reddito minimo di inserimento corrisposto dalla Provincia Autonoma di Bolzano ai sensi del Regolamento relativo agli interventi di assistenza economica sociale ed al pagamento delle tariffe nei servizi sociali;
- le pensioni per gli invalidi civili e le indennità di accompagnamento percepite dall'ufficio provinciale competente per gli invalidi civili;
- l'assegno familiare percepito dalla Regione Trentino-Alto Adige e dalla provincia autonoma di Bolzano/Alto Adige;
- i contributi al canone di locazione dell'Istituto per l'edilizia sociale;
- le borse di studio concesse al/alla richiedente da enti pubblici;
- il reddito lordo del genitore deceduto o dei genitori deceduti del o della richiedente, se è orfano/a di uno o di entrambi i genitori.

2.2. Das im Jahr 2018 oder 2019 durch Einwirkung höherer Gewalt (Naturkatastrophen) entgangene Einkommen oder vernichtete bzw. schwer beschädigte Vermögen sind ebenfalls nicht anzugeben.

2.2. Non vanno inoltre dichiarati in considerazione il reddito non percepito ed il patrimonio andato distrutto o gravemente danneggiato nel 2018 o nel 2019 per cause di forza maggiore (catastrofi naturali).

2.3. Unterhaltszahlungen werden nur dann berücksichtigt, wenn nur das Einkommen eines Elternteils (nicht der Lebenspartnerin oder des Lebenspartners) für die Berechnung des bereinigten Einkommens herangezogen wird. Der für den Unterhalt bezogene Betrag ist dem Einkommen aus nicht selbstständiger Tätigkeit gleichgestellt.

2.3. Gli assegni di mantenimento si considerano solo se, nel calcolo del reddito depurato si considera il reddito di uno solo dei genitori (non del/della convivente). L'importo percepito a titolo di mantenimento è equiparato al reddito di lavoro dipendente.

### **Artikel 7 BEWERTUNG DES VERMÖGENS**

1. Zur Feststellung der wirtschaftlichen Bedürftigkeit des Bewerbers/der Bewerberin wird neben dem Einkommen gemäß Artikel 6 auch das zum Zeitpunkt der Antragstellung vorhandene Vermögen in Italien und im Ausland berücksichtigt. Für jeden Punkt, mit dem das Vermögen bewertet wird, wird das Einkommen um 470,00 Euro erhöht. Ergeben sich Bruchteile von Punkten, so wird bis zu 0,5 abgerundet und ab 0,6 aufgerundet.

### **Articolo 7 VALUTAZIONE DEL PATRIMONIO**

1. Per la determinazione della condizione economica disagiata del/della richiedente, si considera, oltre al reddito di cui all'articolo 6, anche il patrimonio esistente in Italia e all'estero alla data di presentazione della domanda. Per ogni punto di valutazione del patrimonio, il reddito è aumentato di euro 470,00. Se si determinano frazioni di punti, si arrotonda in difetto fino a 0,5 ed in eccesso da 0,6.

2. Wird ein Betrieb in Form einer Personengesellschaft (einfache Gesellschaft, einfache Kommanditgesellschaft, Offene Handelsgesellschaft, faktische Gesellschaft usw.) geführt, so wird nur jener Teil des Gesellschaftsvermögens bewertet, der dem Gesellschaftsanteil entspricht, mit dem die Personen, deren Einkommen und Vermögen im Sinne des Artikels 6 berücksichtigt werden, an der Gesellschaft beteiligt sind (z. B. wenn der Gesellschaftsanteil 50 Prozent beträgt und die Bewertung des gesamten Gesellschafts-vermögens 80 Punkte ergibt, so werden 50 Prozent von 80 Punkten - das sind 40 Punkte - berechnet).

3. Zur Bewertung des Vermögens wird dieses in die folgenden Kategorien unterteilt:

### I Landwirtschaft und Grundbesitz

1. Grundstück in Besitz oder in Pacht ist immer anzugeben. Art und Ausdehnung des Grundes müssen anhand des Grundkatasterauszeuges oder des Grundbuchauszeuges angegeben werden.

2. Zur Feststellung der Meereshöhe wird die Hofstelle als Bezugspunkt herangezogen. Sollte keine Hofstelle vorhanden sein, so ist die Meereshöhe der Nutzfläche anzugeben. Sind mehrere Nutzflächen auf unterschiedlicher Meereshöhe vorhanden, so ist die Meereshöhe der größten Nutzfläche anzugeben, wobei es sich grundsätzlich nicht um einen Wald handeln darf. Die Meereshöhe des Waldes kann nur dann angegeben werden, wenn weder eine Hofstelle, noch andere Nutzflächen vorhanden sind.

### 3. Grundbesitz Milchwirtschaftsbetriebe sowie landwirtschaftliche Nutzflächen und Wälder

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, die Ausdehnung (landwirtschaftliche Nutzflächen und Wälder) und die Großvieheinheiten (GVE) als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Nicht bewertet werden Almen, Weiden, Hausgärten für den Eigenbedarf und Waldflächen mit einem Hiebsatz bis zu 0,8 m<sup>3</sup>/ha/Jahr müssen jedoch angegeben werden.

Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte den nachstehend angeführten Tabellen entnommen und zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

- die Zahl der Punkte nach Ausdehnung um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:

20 Prozent für Wälder mit einem Hiebsatz über 0,8 m<sup>3</sup>/ha/Jahr:

20 Prozent für Betriebe über 1.000 m

40 Prozent für Betriebe über 1.200 m

2. Se un'azienda è gestita in forma di società di persone (società semplice, società in accomandita semplice, società in nome collettivo, società di fatto ecc.), è valutata soltanto quella parte dell'intero patrimonio sociale che corrisponde alla quota di partecipazione alla società delle persone il cui reddito e patrimonio sono presi in considerazione ai sensi dell'articolo 6 (p.es. se la partecipazione ammonta al 50 per cento e la valutazione dell'intero patrimonio sociale ammonta a 80 punti, si calcola il 50 per cento di 80 punti - vale a dire 40 punti).

3. Per la valutazione del patrimonio, esso è suddiviso nelle seguenti categorie:

### I Agricoltura e terreni

1. Sono da dichiarare tutti i terreni di proprietà e/o in affitto, indicando il tipo di coltura in base alle visure del catasto fondiario o del libro fondiario.

2. Per determinare l'altitudine sarà preso come punto di riferimento il maso. Se non vi fosse alcun maso, va indicata l'altitudine del terreno produttivo. Se vi sono più terreni produttivi ad altitudini diverse, va indicata l'altitudine del terreno produttivo più vasto, salvo che non si tratti di un bosco. L'altitudine del bosco va indicata solamente se non sono presenti né un maso né altri terreni produttivi.

### 3. Terreni, aziende agricole per la lavorazione e la commercializzazione del latte, nonché terreni coltivati e boschi

Per questo tipo d'azienda, sono applicati i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, l'estensione (terreni coltivati e boschi) e le unità di bestiame adulto (UBA). Non sono valutati le malghe, gli orti per l'uso domestico ed i boschi con una ripresa annuale fino a 0,8 m<sup>3</sup>/ha.

Per la valutazione del patrimonio, i punti sono desunti dalle tabelle sotto indicate e sommati. In questa operazione, si deve tenere presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti del:

20 per cento per boschi con una ripresa annuale superiore a 0,8 m<sup>3</sup>/ha:

20 per cento per le aziende situate oltre i 1.000 m

40 per cento per le aziende situate oltre i 1.200 m

80 Prozent für Betriebe über 1.500 m

- die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:

70 Prozent für Betriebe bis zu 10 ha  
 50 Prozent für Betriebe bis zu 15 ha  
 30 Prozent für Betriebe bis zu 20 ha

<b>Meereshöhe</b>		<b>Punkte</b>
über	1.500,1 m	0
von 1.300,1 bis	1.500,0 m	2
von 1.200,1 bis	1.300,0 m	4
von 1.000,1 bis	1.200,0 m	6
von 800,1 bis	1.000,0 m	8
von 600,1 bis	800,0 m	10
von 0,1 bis	600,0 m	12

<b>Ausdehnung</b>		<b>Punkte</b>
von 0 bis	10 ha	0
von 10,01 bis	15 ha	1
von 15,01 bis	20 ha	3
von 20,01 bis	30 ha	7
von 30,01 bis	40 ha	14
von 40,01 bis	50 ha	25
von 50,01 bis	60 ha	35
von 60,01 bis	70 ha	45
von 70,01 bis	90 ha	55
über	90 ha	80

<b>Großvieheinheiten</b>		<b>Punkte</b>
von 0 bis	7 GVE	0
von 8 bis	14 GVE	3
von 15 bis	20 GVE	10
von 21 bis	25 GVE	17
von 26 bis	30 GVE	24
von 31 bis	35 GVE	32
von 36 bis	40 GVE	40
von 41 bis	45 GVE	50
von 46 bis	50 GVE	60
von 51 bis	55 GVE	70
über	55 GVE	80

4. Obst- und Weinbaubetriebe

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, wie sie in der Tabelle gemäß Nummer 3 bewertet wird, und die Ausdehnung gemäß der nachstehend angeführten Tabelle als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

- die Zahl der Punkte für die Ausdehnung um den folgenden Prozentsatz herabgesetzt wird:  
40 Prozent für Betriebe über 1.000 m
- die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:

80 per cento per le aziende situate oltre i 1.500 m

- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti del:

70 per cento per le aziende fino a 10 ha  
 50 per cento per le aziende fino a 15 ha  
 30 per cento per le aziende fino a 20 ha

<b>altitudine</b>		<b>punti</b>
oltre	1.500,1 m	0
da 1.300,1 a	1.500,0 m	2
da 1.200,1 a	1.300,0 m	4
da 1.000,1 a	1.200,0 m	6
da 800,1 a	1.000,0 m	8
da 600,1 a	800,0 m	10
da 0,1 a	600,0 m	12

<b>estensione</b>		<b>punti</b>
da 0 a	10 ha	0
da 10,01 a	15 ha	1
da 15,01 a	20 ha	3
da 20,01 a	30 ha	7
da 30,01 a	40 ha	14
da 40,01 a	50 ha	25
da 50,01 a	60 ha	35
da 60,01 a	70 ha	45
da 70,01 a	90 ha	55
oltre	90 ha	80

<b>unità di bestiame adulto</b>		<b>punti</b>
da 0 a	7 UBA	0
da 8 a	14 UBA	3
da 15 a	20 UBA	10
da 21 a	25 UBA	17
da 26 a	30 UBA	24
da 31 a	35 UBA	32
da 36 a	40 UBA	40
da 41 a	45 UBA	50
da 46 a	50 UBA	60
da 51 a	55 UBA	70
oltre	55 UBA	80

4. Aziende frutticole e viticole

Per questo tipo d'azienda vengono applicati i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, come dalla corrispondente tabella di cui al numero 3 e l'estensione, come dalla tabella sotto indicata. Per la valutazione del patrimonio, i punti sono sommati. In quest'operazione si deve tenere presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti del:  
40 per cento per aziende situate oltre 1.000 m
- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti del:

50 Prozent für Betriebe bis 0,5 ha  
30 Prozent für Betriebe bis 1,0 ha

<b>Ausdehnung</b>		<b>Punkte</b>
Von 0	bis 0,5 ha	2
von 0,51	bis 1,0 ha	5
von 1,01	bis 1,5 ha	10
von 1,51	bis 2,0 ha	17
von 2,01	bis 2,5 ha	22
von 2,51	bis 3,0 ha	28
von 3,01	bis 3,5 ha	33
von 3,51	bis 4,0 ha	40
von 4,01	bis 5,0 ha	55
von 5,01	bis 6,0 ha	68
von 6,01	bis 8,0 ha	100
von 8,01	bis 10,0 ha	115
über	10,0 ha	130

**5. Betriebe mit Milchwirtschaft und Obst- und Weinbau**

Bei dieser Betriebsart werden die Punkte nach Meereshöhe nur einmal berechnet. Als Bezugspunkt gilt die Hofstelle. Die Punkte nach Ausdehnung werden hingegen für beide Betriebsarten getrennt berechnet und dann zusammengezählt.

**6. Betrieb mit Gemüseanbau (einschließlich Beerenanbau und Olivenhaine)**

Bei dieser Betriebsart werden die Meereshöhe, wie sie in der entsprechenden Tabelle gemäß Nummer 3 bewertet wird, und die Ausdehnung gemäß der nachstehend angeführten Tabelle als Bewertungsmaßstäbe herangezogen. Zur Bewertung des Vermögens werden die Punkte zusammengezählt. Dabei ist zu beachten, dass:

- die Zahl der Punkte nach Ausdehnung um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:  
60 Prozent für Betriebe über 1.000 m  
30 Prozent für Betriebe über 600 m
- die Zahl der Punkte nach Meereshöhe um die folgenden Prozentsätze herabgesetzt wird:  
70 Prozent für Betriebe bis 0,5 ha  
40 Prozent für Betriebe bis 1,0 ha

<b>Ausdehnung</b>		<b>Punkte</b>
von 0	bis 0,5 ha	2
von 0,51	bis 1,0 ha	4
von 1,01	bis 1,5 ha	7
von 1,51	bis 2,0 ha	10
von 2,01	bis 3,0 ha	18
von 3,01	bis 4,0 ha	29
von 4,01	bis 5,0 ha	45
über	5,0 ha	80

50 per cento per aziende fino 0,5 ha  
30 per cento per aziende fino 1,0 ha

<b>estensione</b>		<b>punti</b>
da 0	a 0,5 ha	2
da 0,51	a 1,0 ha	5
da 1,01	a 1,5 ha	10
da 1,51	a 2,0 ha	17
da 2,01	a 2,5 ha	22
da 2,51	a 3,0 ha	28
da 3,01	a 3,5 ha	33
da 3,51	a 4,0 ha	40
da 4,01	a 5,0 ha	55
da 5,01	a 6,0 ha	68
da 6,01	a 8,0 ha	100
da 8,01	a 10,0 ha	115
oltre	10,0 ha	130

**5. Aziende dirette in parte alla lavorazione ed alla commercializzazione del latte ed in parte alla frutticoltura e viticoltura**

Per tali aziende agricole i punti assegnati per l'altitudine si calcolano soltanto una volta, prendendo in considerazione l'ubicazione del maso. I punti assegnati per l'estensione vengono, invece, calcolati separatamente per tipo di azienda e poi sommati.

**6. Aziende per la coltivazione di verdura (inclusa la coltivazione di frutti di bosco e gli uliveti)**

Per questo tipo d'azienda sono applicati i seguenti criteri di valutazione: l'altitudine, come dalla corrispondente tabella, di cui al numero 3 e l'estensione come dalla tabella sotto indicata. Per la valutazione del patrimonio, i punti sono sommati. In quest'operazione si deve tenere presente che:

- i punti assegnati per l'estensione vengono ridotti del:  
60 per cento per aziende situate oltre 1.000 m  
30 per cento per aziende situate oltre 600 m
- i punti assegnati per l'altitudine vengono ridotti del:  
70 per cento per aziende fino 0,5 ha  
40 per cento per aziende fino 1,0 ha

<b>estensione</b>		<b>punti</b>
da 0	a 0,5 ha	2
da 0,51	a 1,0 ha	4
da 1,01	a 1,5 ha	7
da 1,51	a 2,0 ha	10
da 2,01	a 3,0 ha	18
da 3,01	a 4,0 ha	29
da 4,01	a 5,0 ha	45
oltre	5,0 ha	80

## 7. Gärtnereibetriebe

im Eigentum mit Glashaus	50 Punkte
im Eigentum ohne Glashaus	30 Punkte

Sind die Betriebe oder Betriebsanteile gemäß Ziffern 3, 4, 5, oder 6 verpachtet oder in Pacht, so wird die Zahl der Punkte nach Ausdehnung und Meereshöhe, in Pacht oder für den in Pacht gegebenen oder geführten Anteil um 50 Prozent herabgesetzt. Dieselbe Reduzierung gilt für verpachtete oder gepachtete Gärtnereibetriebe laut Ziffer 7.

### II

#### **Hotel- und Gastgewerbe, Zimmervermietung und Urlaub auf dem Bauernhof**

##### 1. Einteilung der Gemeinden Südtirols

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie werden die Gemeinden Südtirols in die folgenden fünf Zonen aufgeteilt: Zone A, Zone B, Zone C, Zone D und Zone E.

##### **Die Zone A umfasst folgende Gemeinden:**

Abtei, Ahrntal, Algund, Bozen, Brixen, Bruneck, Enneberg, Eppan, Kaltern, Kastelruth, Kufar, Lana, Meran, Mühlbach, Naturns, Olang, Partschins, Rasen/Antholz, Ritten, Sand i. T., Schenna, Schnals, Sexten, St. Ulrich, Tirol, Toblach, Wolkenstein.

##### **Die Zone B umfasst folgende Gemeinden:**

Auer, Deutschnofen, Gais, Graun i. V., Innichen, Kiens, Latsch, Leifers, Mals, Marling, Natz/Schabs, Ratschings, Sarntal, Schlanders, Sterzing, Stilfs, St. Leonhard i. P., St. Lorenzen, St. Christina, Terenten, Tramin, Völs, Welsberg, Welschnofen.

##### **Die Zone C umfasst folgende Gemeinden:**

Aldein, Brenner, Gsies, Hafling, Karneid, Klausen, Lajen, Mühlwald, Nals, Pfalzen, Pfitsch, Prad, Prags, Riffian, St. Martin i. P., Tiers, Terlan, Tisens, Tschermers, Ulten, Vahrn, Villanders, Villnöss.

##### **Die Zone D umfasst folgende Gemeinden:**

Andrian, Barbian, Burgstall, Feldthurns, Freienfeld, Kastelbell/Tschars, Kuens, Kurtatsch, Lüsen, Martell, Montan, Moos i. P., Neumarkt, Niederdorf, Rodeneck, Salurn, St. Martin i. Thurn, Truden, Vintl, Wengen.

##### **Die Zone E umfasst folgende Gemeinden:**

Altrei, Branzoll, Franzensfeste, Gargazon, Glurns, Jenesien, Kurtinig, Laas, Laurein, Margreid, Mölten, Percha, Pfatten, Plaus, Prettau, Proveis, Schluderns, St. Pankraz, Taufers i. M., Unsere Liebe Frau im Walde/St. Felix, Vöran, Waidbruck.

## 7. Aziende di floricoltura

in proprietà con serra	50 punti
in proprietà senza serra	30 punti

Se le aziende o singole parti di esse di cui ai punti 3, 4, 5, o 6 sono date o gestite in affitto, il punteggio per l'estensione e per l'altitudine viene ridotto del 50 per cento per le parti date o gestite in affitto. La stessa riduzione si applica anche per le aziende di floricoltura prese o date in affitto come punto 7.

### II

#### **Settore alberghiero e della ristorazione, affittacamere e agriturismo**

##### 1. Suddivisione dei comuni dell'Alto Adige

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria, i comuni dell'Alto Adige vengono suddivisi nelle seguenti cinque zone: zona A, zona B, zona C, zona D e zona E.

##### **La zona A comprende i seguenti comuni:**

Badia, Valle Aurina, Lagundo, Bolzano, Bressanone, Brunico, Marebbe, Appiano, Caldaro, Castelrotto, Corvara, Lana, Merano, Rio Pusteria, Naturno, Valdaora, Parcines, Rasun/Anterselva, Renon, Campo Tures, Scena, Senales, Sesto, Ortisei, Tirolo, Dobbiaco, Selva Gardena.

##### **La zona B comprende i seguenti comuni:**

Ora, Nova Ponente, Gais, Curon, San Candido, Chienes, Laces, Laives, Malles, Marlengo, Naz/Sciaves, Racines, Sarentino, Silandro, Vipiteno, Stelvio, San Leonardo i. P., San Lorenzo, S. Cristina, Terento, Termeno, Fiè, Monguelfo, Nova Levante.

##### **La zona C comprende i seguenti comuni:**

Aldino, Brennero, Casies, Avelengo, Cornedo, Chiusa, Laion, Selva dei Molini, Nalles, Falzes, Vizze, Prato a. S., Braies, Rifiano, S. Martino i. P., Tires, Terlano, Tesimo, Cermes, Ultimo, Varna, Villandro, Funes.

##### **La zona D comprende i seguenti comuni:**

Andriano, Barbiano, Postal, Velturmo, Campo di Trens, Castelbello/Ciardes, Caines, Cortaccia, Luson, Martello, Montagna, Moso i. P., Egna, Villabassa, Rodengo, Salorno, S. Martino in Badia, Trodena, Vandoies, La Valle.

##### **La zona E comprende i seguenti comuni:**

Anterivo, Bronzolo, Fortezza, Gargazzone, Glorenza, S. Genesio, Cortina all'Adige, Lasa, Lauregno, Magrè, Meltina, Perca, Vadena, Plaus, Predoi, Proves, Sluderno, S. Pancrazio, Tubre, Senale/S. Felice, Verano, Ponte Gardena.

Die nachstehend angeführten Punkte gelten für Betriebe, die sich in der Zone A befinden. Für Betriebe, die sich in den anderen Zonen befinden, wird die Zahl der Punkte wie folgt herabgesetzt:

- um 20 Prozent für Betriebe in der Zone B
- um 40 Prozent für Betriebe in der Zone C
- um 60 Prozent für Betriebe in der Zone D
- um 80 Prozent für Betriebe in der Zone E

## 2. Einteilung der Betriebe

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie werden die Betriebe wie folgt eingeteilt:

- Restaurant - Bar - Buschenschank – Schutzhütte;
- gastgewerbliche Betriebe mit 4 oder 5 Sternen;
- gastgewerbliche Betriebe mit 3 Sternen;
- gastgewerbliche Betriebe mit 1 oder 2 Stern/en;
- Zimmervermietungsbetriebe (auch Urlaub auf dem Bauernhof) - Jugendherbergen;
- Ferienwohnungen (auch Urlaub auf dem Bauernhof): (jede Ferienwohnung ist einzeln mit Anzahl der jeweiligen Betten anzugeben).

## 3. Bewertung der Betriebe

Bei den Betriebsarten Restaurants, Kiosks, Bars, Buschenschänken, Jausenstationen und Schutzhütten werden die nachstehend angeführten Punkte unabhängig von der Größe und vom Ertrag der Betriebe vergeben.

Bei den übrigen Betriebsarten richtet sich die Zahl der Punkte nach der Bettenanzahl.

Ist das Betriebsvermögen in Pacht, so wird die Zahl der Punkte für den in Pacht geführten Anteil um 50 Prozent herabgesetzt.

<b>Bars</b>	<b>Punkte</b>
in Eigentum	30
in Pacht	15

<b>Restaurants</b>	<b>Punkte</b>
in Eigentum	30
in Pacht	15
<b>Bars und Restaurants</b>	<b>Punkte</b>
in Eigentum	40
in Pacht	20

<b>Buschenschänke/ Jausenstationen/Kioske</b>	<b>Punkte</b>
in Eigentum	16
in Pacht	8

I punti sotto indicati valgono per le aziende situate nella zona A. Per le aziende che si trovano nelle altre zone, il punteggio viene ridotto come segue:

- del 20 per cento per aziende nella zona B
- del 40 per cento per aziende nella zona C
- del 60 per cento per aziende nella zona D
- del 80 per cento per aziende nella zona E

## 2. Classificazione delle aziende

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria, le aziende vengono classificate come segue:

- ristorante - bar - ristoro di campagna – rifugio;
- aziende alberghiere a 4 o 5 stelle;
- aziende alberghiere a 3 stelle;
- aziende alberghiere a 1 o 2 stelle;
- attività affittacamere (anche agriturismo) - ostelli;

Residence/appartamenti per le vacanze (anche agriturismo: ogni appartamento va elencato singolarmente con il rispettivo numero di letti).

## 3. Valutazione delle aziende

Per le aziende rientranti nelle tipologie ristoranti - bar - ristori di campagna – chioschi - rifugi, i punti sotto indicati vengono assegnati indipendentemente dalle dimensioni e dai ricavi delle aziende.

Per i rimanenti tipi, il punteggio dipende dal numero dei posti letto.

Se il patrimonio aziendale è in affitto, il punteggio viene ridotto del 50 per cento per la parte gestita in affitto.

<b>bar</b>	<b>punti</b>
in proprietà	30
in affitto	15

<b>Ristoranti</b>	<b>punti</b>
in proprietà	30
in affitto	15
<b>bar e ristoranti</b>	<b>punti</b>
in proprietà	40
in affitto	20

<b>osterie di campagna/ ristori di campagna/chioschi</b>	<b>punti</b>
in proprietà	16
in affitto	8

<b>Schutzhütten</b>	<b>Punkte</b>
in Eigentum	12
in Pacht	6

<b>gastgewerbliche Betriebe mit 4 oder 5 Sternen</b>	<b>Punkte</b>
von 1 bis 40 Betten	50
von 41 bis 50 Betten	60
von 51 bis 60 Betten	70
von 61 bis 70 Betten	80
von 71 bis 80 Betten	90
von 81 bis 90 Betten	100
über 90 Betten	110

<b>gastgewerbliche Betriebe mit 3 Sternen</b>	<b>Punkte</b>
von 1 bis 30 Betten	30
von 31 bis 40 Betten	40
von 41 bis 50 Betten	50
von 51 bis 60 Betten	60
von 61 bis 70 Betten	70
von 71 bis 80 Betten	80
über 80 Betten	100

<b>gastgewerbliche Betriebe mit 1 oder 2 Stern/en</b>	<b>Punkte</b>
von 1 bis 10 Betten	15
von 11 bis 20 Betten	20
von 21 bis 30 Betten	25
von 31 bis 40 Betten	30
von 41 bis 50 Betten	40
von 51 bis 60 Betten	50
von 61 bis 70 Betten	60
von 71 bis 80 Betten	70
über 80 Betten	80

<b>Zimmervermietungsbetriebe Jugendherbergen</b>	<b>Punkte</b>
von 1 bis 3 Betten	4
von 4 bis 6 Betten	8
von 7 bis 10 Betten	11
von 11 bis 20 Betten	15
über 20 Betten	20

<b>je Ferienwohnung</b>	<b>Punkte</b>
von 1 bis 2 Betten	5
von 3 bis 5 Betten	10
von 6 bis 10 Betten	15
über 10 Betten	20

**III  
Handels-, Industrie- und Handwerksbetriebe,  
Freiberufler/Freiberuflerinnen,  
Handelsvertreter/Handelsvertreterinnen,  
Makler/Maklerinnen usw.**

<b>rifugi</b>	<b>punti</b>
in proprietà	12
in affitto	6

<b>aziende alberghiere a 4 o 5 stelle</b>	<b>punti</b>
da 1 a 40 letti	50
da 41 a 50 letti	60
da 51 a 60 letti	70
da 61 a 70 letti	80
da 71 a 80 letti	90
da 81 a 90 letti	100
oltre 90 letti	110

<b>aziende alberghiere a 3 stelle</b>	<b>punti</b>
da 1 a 30 letti	30
da 31 a 40 letti	40
da 41 a 50 letti	50
da 51 a 60 letti	60
da 61 a 70 letti	70
da 71 a 80 letti	80
oltre 80 letti	100

<b>aziende alberghiere a 1 o 2 stelle</b>	<b>punti</b>
da 1 a 10 letti	15
da 11 a 20 letti	20
da 21 a 30 letti	25
da 31 a 40 letti	30
da 41 a 50 letti	40
da 51 a 60 letti	50
da 61 a 70 letti	60
da 71 a 80 letti	70
oltre 80 letti	80

<b>Affittacamere e ostelli</b>	<b>punti</b>
da 1 a 3 letti	4
da 4 a 6 letti	8
da 7 a 10 letti	11
da 11 a 20 letti	15
oltre 20 letti	20

<b>per ogni singolo residence</b>	<b>punti</b>
da 1 a 2 letti	5
da 3 a 5 letti	10
da 6 a 10 letti	15
oltre 10 letti	20

**III  
Aziende commerciali, industriali ed  
artigianali,  
liberi professionisti/libere professioniste,  
rappresentanti di commercio, agenti immobiliari  
ecc.**

Die Selbständige Tätigkeiten, sowohl Gesellschaften

Le attività autonome vanno dichiarate in ogni caso,

als auch Einzelbetriebe, sind auf jeden Fall anzugeben.

Zur Bewertung des Vermögens dieser Kategorie wird die Anzahl der für die Ausübung der Tätigkeit verwendeten Räume als Maßstab herangezogen.

Zusätzlich zu den eventuell für den Betrieb genutzten Räumlichkeiten (Büros, Lager, Geschäfte, etc.) wird auch der Sitz des Betriebes und/oder der Ort, an dem die Bücher und sämtliche Dokumentation über den Betrieb aufbewahrt wird, herangezogen und zählt als Betriebsraum.

Sofern keine Betriebsräume vorhanden sind und die buchhalterische Dokumentation bei einem Steuerberater aufbewahrt wird, ist eine diesbezügliche Erklärung des Steuerberaters im Amt für Schulfürsorge abzugeben. In diesem Fall ist die Anzahl der Räume im Antrag mit „null“ zu beziffern.

Sind die Räume in Pacht, so wird die Zahl der Punkte für den in Pacht geführten Anteil um 50 Prozent herabgesetzt.

<b>Anzahl Räume</b>	<b>Punkte</b>
1 Raum	7
2 Räume	11
3 Räume	15
4 Räume	20
5 Räume	27
6 Räume	34
7 Räume	42
8 Räume	50
9 Räume	60
über 9 Räume	65

**IV  
Gebäudeeinheiten mit Ausnahme  
der Lokale gemäß Paragraf II und III**

<b>Gebäudeeinheiten zu Wohnzwecken (Wohnungen)</b>	<b>Punkte</b>
Kategorien A1, A8, A9	15
Kategorien A7, A10	10
Kategorien A2, A3	6
Kategorien A4, A5, A6, A11	3
Kategorien F/9, F/10	3

<b>Garagen, Lager/Lagerhaus/Lagerhalle, Magazine, usw.</b>	<b>Punkte</b>
Kategorien C1, D1 bis D9	7
Kategorien C2 bis C5	4
Kategorien C6, C7	2

Die als erst angegebene Wohneinheit wird zusammen mit der entsprechenden Garage nicht

siano società o ditte individuali.

Per la valutazione del patrimonio di questa categoria, si considera il numero dei locali utilizzati per lo svolgimento dell'attività.

Oltre ad eventuali locali utilizzati per l'attività (uffici, magazzini, negozi, ecc.) si prende in considerazione anche la sede legale/il domicilio fiscale della ditta e/o il luogo in cui vengono conservati i libri contabili e tutta la documentazione relativa all'azienda e viene considerato come locale per lo svolgimento dell'attività.

Se non ci sono locali utilizzati e se tutta la documentazione contabile viene conservata presso lo studio di un commercialista, bisogna produrre la relativa dichiarazione rilasciata dal commercialista e consegnarla presso l'Ufficio assistenza scolastica. In questo caso il numero di locali da indicare nella domanda è "zero".

Se i locali sono in affitto, il punteggio viene ridotto del 50 per cento per la parte gestita in affitto.

<b>numero locali</b>	<b>punti</b>
1 locale	7
2 locali	11
3 locali	15
4 locali	20
5 locali	27
6 locali	34
7 locali	42
8 locali	50
9 locali	60
oltre 9 locali	65

**IV  
Unità immobiliari esclusi  
i locali secondo paragrafo II e III**

<b>unità immobiliari ad uso abitativo (appartamenti)</b>	<b>punti</b>
categorie A1, A8, A9	15
categorie A7, A10	10
categorie A2, A3	6
categorie A4, A5, A6, A11	3
categorie F/9, F/10	3

<b>garage, magazzini negozi, ecc.</b>	<b>punti</b>
categorie C1, D1 fino a D9	7
categorie C2 a C5	4
categorie C6, C7	2

La prima unità immobiliare indicata unitamente al garage di pertinenza non è considerata, se abitata

bewertet, wenn sie von seinen/ihren Eltern oder von dem/der Bewerber/in selbst als Erstwohnung bewohnt bzw. benützt werden, sofern es sich nicht um Luxuswohnungen der Kategorien A1, A8 oder A9 handelt.

Von der Gemeinde für unbewohnbar erklärte Wohnungen werden ebenfalls nicht bewertet (dies gilt nicht für Neubauten). In diesem Fall muss im Amt eine Unbewohnbarkeitserklärung eingereicht werden.

Ist laut Bauordnung der jeweiligen Wohnsitzgemeinde für die Erstwohnung eine zweite Garage oder ein zweiter Autoabstellplatz zwingend vorgeschrieben, so ist diese bzw. dieser als Eigenbedarf anzugeben und wird nicht bewertet.

Die Einheiten der Kategorie F9 und F10 müssen nur angegeben werden, sofern es sich um Gebäude handelt, die zu Wohnzwecken genutzt werden.

Für vermietete oder verpachtete Gebäude-Einheiten wird die Zahl der Punkte um 50 Prozent herabgesetzt. Dies gilt auch für Wohnungen und Garagen, die von Verwandten innerhalb des dritten Grades des Bewerbers oder der Bewerberin auch ohne schriftlichen Mietvertrag als Erstwohnung oder Garage benützt werden.

Haben Dritte ein Fruchtgenuss- oder Wohnrecht (auch Reallast) an Gebäudeeinheiten, so sind diese nicht anzugeben. Sollten die Bezugspersonen laut Artikel 5 die Begünstigten genannter Rechte sein, sind die Einheiten als „in Besitz“ anzugeben.

Räume, die bereits unter den Paragraphen II und III fallen, müssen nicht angegeben werden.

## **V Finanzvermögen**

Die Höhe des Finanzvermögens - Bank- und Posteinlagen (Kontostand und Sparbuch), Staatspapiere, Obligationen, Aktienbeteiligungen und Ähnliches (aber keine Lebensversicherungen) – wird zum Stichtag 31.12.2018 angegeben.

Das Finanzvermögen wird abzüglich eines Freibetrages von insgesamt 35.000,00 Euro (Berechnung dem Amt vorbehalten) mit 5 Prozent bewertet.

Ist das Finanzvermögen in einer anderen Währung als Euro ausgewiesen, so hat die Umrechnung anhand der von der Banca d'Italia zur Verfügung gestellten Umrechnungstabellen zu erfolgen.

## **Artikel 8 FREIBETRÄGE**

1. Das berechnete Gesamteinkommen gemäß

o utilizzata come prima abitazione dai genitori o dal richiedente oppure dalla richiedente stessa, purché non si tratti di un appartamento di lusso della categoria A1, A8 o A9.

Non sono considerati gli appartamenti dichiarati inabitabili/inagibili dal comune (questo non vale per le nuove costruzioni). In tal caso va presentata all'amministrazione la dichiarazione d'inabilità /inagibilità.

Se in base al regolamento edilizio del comune di residenza è previsto per la prima abitazione l'obbligo di un secondo garage o posto auto, questo può essere indicato per uso proprio e non viene conteggiato.

Gli immobili delle categorie F9 e F10 vanno indicati solo se si tratta d'immobili per uso abitativo.

Per le unità immobiliari date in locazione o prese in affitto, il punteggio è diminuito del 50 per cento. Ciò vale anche per gli appartamenti e per i garage utilizzati come abitazione principale da parenti del/della richiedente entro il terzo grado, anche senza un contratto di locazione scritto.

In caso d'usufrutto o di diritto di abitazione (anche onere reale) da parte di terzi, le unità immobiliari non sono da dichiarare. Nel caso in cui detti diritti siano a favore delle persone di riferimento di cui all'articolo 5, le unità sono da dichiarare come "di proprietà".

I locali già indicati ai paragrafi II e III non devono essere dichiarati.

## **V Patrimonio finanziario**

Va indicato l'ammontare del patrimonio finanziario - depositi bancari e postali (conto corrente e libretto di risparmio), obbligazioni, titoli di Stato, partecipazioni azionarie e simili (ma non assicurazioni sulla vita) – alla data del 31.12.2018.

Detratta una franchigia di complessivi 35.000,00 euro (operazione riservata all'ufficio), il patrimonio finanziario viene valutato nella misura del 5 per cento.

Se il patrimonio finanziario risulta in una valuta diversa dall'euro, il cambio va effettuato sulla base delle tabelle dei cambi valuta messe a disposizione dalla Banca d'Italia.

## **Articolo 8 QUOTE ESENTI**

1. Il reddito complessivo calcolato ai sensi degli

Artikel 6 und 7 wird um die folgenden Prozentsätze oder Freibeträge herabgesetzt (Berechnung dem Amt vorbehalten):

1.1. für nicht selbständige Tätigkeit:

30 Prozent des Einkommens aus nicht selbständiger Tätigkeit und der diesem gleichgestellten Einkommen; der Freibetrag wird auch auf Beträge angewandt, die nicht in der Einkommensteuererklärung anzugeben sind, aber dem Einkommen aus nicht selbständiger Tätigkeit gleichgestellt sind (z.B. Pensionen, Unterhalt, Leibrente, usw.);

1.2. alle Einkommensarten (aus selbständiger Tätigkeit, aus nicht selbständiger Tätigkeit und alle übrigen nicht steuererklärungspflichtigen Einkommensarten) des/des Bewerbers/in bis zu einem Betrag von höchstens 5.000,00 Euro;

1.3. 5.000,00 Euro:

für die Ehe- oder Lebenspartnerin bzw. für den Ehe- oder Lebenspartner, unabhängig vom Einkommen;

1.4. 2.000,00 Euro:

für Bewerber/innen, deren Eltern nicht verheiratet, nicht in Lebensgemeinschaft oder gerichtlich getrennt oder geschieden sind, oder für Bewerber/innen mit nur einem oder keinem Elternteil (Halb- und Vollwaise), oder für alleinerziehende Bewerber/innen, die nicht verheiratet, nicht in Lebensgemeinschaft oder gerichtlich getrennt oder geschieden sind und versorgungsberechtigte Kinder haben.

1.5. für andere Personen, die zu Lasten der Familie leben:

- 2.000,00 Euro für die erste Person;
- 3.000,00 Euro für die zweite Person;
- 4.000,00 Euro für die dritte Person;
- 7.000,00 Euro für jede weitere Person.

Als zu Lasten lebende Personen gelten, sofern sie auf dem Familienstandbogen seiner bzw. ihrer Eltern oder des Bewerbers aufscheinen und zu Lasten der Personen sind, deren Einkommen und Vermögen im Sinne von Artikels 5 berücksichtigt werden:

- Schüler/innen, Studierende, Familienangehörige, die ein unbezahltes Praktikum absolvieren, und Minderjährige;
- der/die Schüler/innen selbst, auch wenn er/sie nicht auf dem Familienstandbogen seiner/ihrer Eltern aufscheint;

articoli 6 e 7 è ridotto delle percentuali o quote esenti (operazione riservata all'ufficio):

1.1. per il lavoro dipendente:

30 per cento del reddito di lavoro dipendente e dei redditi ad esso equiparati; la quota esente si applica anche agli importi che non devono essere indicati nella dichiarazione dei redditi, ma che sono equiparati al reddito di lavoro dipendente (p.e. pensioni, importi corrisposti a titolo di mantenimento, rendite vitalizie ecc.);

1.2. tutti i redditi del/della richiedente (da lavoro autonomo, da lavoro dipendente e da tutti gli altri redditi non soggetti all'obbligo della dichiarazione) fino ad un importo massimo di euro 5.000,00;

1.3. euro 5.000,00:

per la/il coniuge o convivente, indipendentemente dal suo reddito;

1.4. euro 2.000,00:

per il/la richiedente i cui genitori sono non coniugati, non conviventi oppure separati legalmente o divorziati, oppure per il/la richiedente orfano - orfana di uno o entrambi i genitori, oppure per il/la richiedente single che non è coniugato/coniugata, non è convivente oppure è separato/separata legalmente o divorziato/divorziata con figli/figlie a carico.

1.5. per altre persone a carico della famiglia:

- euro 2.000,00 per la prima persona;
- euro 3.000,00 per la seconda persona;
- euro 4.000,00 per la terza persona;
- euro 7.000,00 per ogni ulteriore persona.

Sono ritenute persone a carico, purché risultino nello stato di famiglia dei genitori o del - della richiedente stessa e sono a carico delle persone il cui reddito e patrimonio sono considerati ai sensi dell'articolo 5:

- gli/le alunni/e, gli/le studenti/esse, i familiari che svolgono un tirocinio non retribuito ed i/le minorenni;
- gli/le alunni/e, gli/le studenti/esse stesso/stessa, anche se non risulta sullo stato di famiglia dei suoi genitori;

- Arbeitslose, sofern diese unmittelbar vor Einreichung des Antrages mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenliste des zuständigen Arbeitsamtes eingetragen sind;
- Personen mit einer physischen, psychischen oder geistigen Behinderung von mindestens 74 Prozent oder mit einer Invalidität der I. oder II. Kategorie, deren Einkommen und Vermögen im Sinne von Artikel 5 berücksichtigt werden;
- Großeltern des Bewerbers oder der Bewerberin, sofern sie das 70. Lebensjahr vollendet haben;
- der Bewerber oder die Bewerberin selbst, auch wenn er oder sie nicht auf dem Familienstandbogen seiner bzw. ihrer Eltern aufscheint;
- Geschwister des Antragsstellers oder der Antragstellerin, die ein Ansuchen um Studienbeihilfe stellen und dabei die Voraussetzungen erfüllen, wonach nur das eigene Einkommen und Vermögen berücksichtigt wird, können nicht als zu Lasten lebende Person angegeben werden.
- i disoccupati le disoccupate se iscritti/iscritte, per un periodo ininterrotto di almeno 3 mesi precedenti alla data di presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione del competente ufficio del lavoro;
- le persone con una minorazione fisica, psichica o sensoriale di almeno il 74 per cento o con un'invalidità della I o II categoria a carico delle persone il cui reddito e patrimonio vengono considerati ai sensi dell'articolo 5;
- i nonni del/della richiedente, purché abbiano compiuto il 70° anno di età;
- il/la richiedente, anche se non risulta nello stato di famiglia dei genitori;
- Fratelli e sorelle del/della richiedente che presentano richiesta di borsa di studio e soddisfano i requisiti per cui viene preso in considerazione solo il loro reddito e patrimonio non possono essere calcolate come persone a carico.

#### 1.6. Für Personen mit Behinderung:

2.500,00 Euro für jede Person mit einer physischen, psychischen oder geistigen Behinderung von mindestens 74 Prozent oder mit einer Invalidität der I. oder II. Kategorie, sofern sie auf dem Familienstandbogen seiner bzw. ihrer Eltern oder des Bewerbers oder der Bewerberin aufscheint;

1.7. für Schüler/innen und Studierende, die im Schuljahr bzw. akademischen Jahr 2019/2020 aus Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind:

- 3.000,00 Euro für die erste Person;
- 6.000,00 Euro für die zweite Person;
- 9.000,00 Euro für jede weitere Person.

1.8. das Einkommen aus Arbeit oder gewerblichen Unternehmen – sofern es sich nicht um Gesellschaftsanteile handelt – der Eltern des/der Bewerbers/in, oder des/der Bewerbers/in selbst oder dessen/deren Ehe- oder Lebenspartnern, die unmittelbar vor dem Zeitpunkt der Gesuchstellung mindestens drei Monate durchgehend in die Arbeitslosenlisten des zuständigen Arbeitsamtes eingetragen sind, bis zu einem Betrag von höchstens 70.000,00 Euro.

#### 1.6. Per persone con disabilità:

euro 2.500,00 per ogni persona con menomazione fisica, psichica o sensoriale di almeno il 74 per cento o con un'invalidità di I o II categoria, purché risulti nello stato di famiglia dei genitori o del o della richiedente stesso/a;

1.7. per gli alunni/le che nell'anno scolastico/accademico 2019/2020 alloggiano fuori famiglia per motivi di studio:

- euro 3.000,00 per la prima persona;
- euro 6.000,00 per la seconda persona;
- euro 9.000,00 per ogni ulteriore persona.

1.8. il reddito derivante da attività lavorativa o dall'esercizio di imprese commerciali - salvo gli utili provenienti dalla partecipazione a società – del genitore/dei genitori del/della richiedente, del/della richiedente o del suo/della sua coniuge o convivente iscritti, per un periodo ininterrotto di almeno tre mesi immediatamente precedenti alla data di presentazione della domanda, nelle liste di disoccupazione del competente ufficio del lavoro fino ad un importo massimo di euro 70.000,00.

**Artikel 9  
AUSMASS DER STUDIENBEIHILFEN**

1. Das Ausmaß der Studienbeihilfen wird, unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens gemäß Artikel 5, 6, 7 und 8, wie folgt festgelegt:

<i><b>bereinigtes Einkommen / reddito depurato</b></i>	<i><b>Studienbeihilfe gestaffelt borsa di studio scaglionata</b></i>
2.000,00 Euro	4.000,00 Euro
4.700,00 Euro	3.600,00 Euro
7.400,00 Euro	3.200,00 Euro
11.300,00 Euro	2.800,00 Euro
15.300,00 Euro	2.400,00 Euro
18.400,00 Euro	2.000,00 Euro
23.400,00 Euro	1.700,00 Euro
<b>32.000,00 Euro</b>	1.500,00 Euro

2. Bewerber und Bewerberinnen, die im Schuljahr 2019/2020 aus Studiengründen nicht außerhalb der Familie untergebracht sind, haben nur Anrecht auf 30 Prozent der zustehenden Studienbeihilfe.

3. Bewerber und Bewerberinnen, die im Schuljahr 2019/2020 ein Praktikum absolvieren, welches für die künftige Berufsausübung notwendig ist, erhalten eine Studienbeihilfe in folgendem Ausmaß:  
Bei einer Mindestdauer von vier Monaten beträgt die Studienbeihilfe 2.000,00 Euro. Für jeden zusätzlichen Monat wird die Studienbeihilfe um 500,00 Euro erhöht, wobei der Höchstbetrag von 4.000,00 Euro nicht überschritten werden kann.

4. Für Bewerber und Bewerberinnen mit unterhaltsberechtigten Kindern, die im Jahre 2018 ein bereinigtes Einkommen von höchstens 2.000,00 Euro erzielt haben, wird das Höchstausmaß der Studienbeihilfen laut Absatz 1 auf 4.800,00 Euro angehoben.

5. Für die Finanzierung der Studienbeihilfen gemäß dieser Wettbewerbsausschreibung steht im Jahr 2020 ein Gesamtbetrag von 360.220,00 Euro einschließlich der regionalen Wertschöpfungssteuer (IRAP) auf dem Kapitel U04071.0120 des Verwaltungshaushaltes 2020 zur Verfügung.  
Die Zuweisung der Studienbeihilfen sowie die Erstellung der entsprechenden Rangordnung erfolgt im Sinne des Artikels 10.

**Artikel 10  
ZUWEISUNG UND AUSZAHLUNG  
DER STUDIENBEIHILFEN**

Nach Feststellung der für die Zulassung zu diesem Wettbewerb erforderlichen Voraussetzungen gemäß Artikel 1, wird den Anspruchsberechtigten im Rahmen des Einreichtermins gemäß Artikel 2 eine Studienbeihilfe in dem ihnen zustehenden Ausmaß

**Articolo 9  
AMMONTARE DELLE BORSE DI STUDIO**

1. L'ammontare delle borse di studio è determinato in rapporto al reddito depurato ai sensi degli articoli 5, 6, 7 e 8 come segue:

2. I e le richiedenti che per motivi di studio durante l'anno scolastico 2019/2020 non alloggiano fuori famiglia, hanno diritto al 30 per cento della borsa di studio loro spettante.

3. Richiedenti che nell'anno scolastico 2019/2020 assolvono un tirocinio necessario per l'espletamento della futura professione riceveranno una borsa di studio del seguente ammontare:  
per una durata minima di quattro mesi la borsa di studio ammonta ad euro 2.000,00. Per ogni ulteriore mese la borsa di studio viene aumentata di 500,00 euro, dove l'importo massimo non può superare euro 4.000,00.

4. Per i/le richiedenti con figli e figlie a proprio carico che nel 2018 hanno percepito un reddito depurato non superiore ad euro 2.000,00, l'ammontare massimo della borsa di studio di cui al comma 1 è elevato ad euro 4.800,00.

5. Per il finanziamento delle borse di studio di cui al presente bando di concorso, è messo a disposizione sul capitolo U04071.0120 del bilancio finanziario gestionale 2020 un importo di euro 360.220,00 comprensivo dell'IRAP.

L'assegnazione delle borse di studio, e la formazione della relativa graduatoria, è effettuata ai sensi dell'articolo 10.

**Articolo 10  
ASSEGNAZIONE E LIQUIDAZIONE  
DELLE BORSE DI STUDIO**

Accertate le condizioni d'ammissibilità al presente concorso di cui all'articolo 1, agli e alle aventi diritto nell'ambito del termine per la presentazione delle domande di cui all'articolo 2, viene assegnata una borsa di studio nell'ammontare loro spettante in

gemäß Artikel 9 zugewiesen.

**Achtung:**

Die Studienbeihilfe und die eventuelle Rückerstattung der Schul-/ Kursgebühren unterliegen der Einkommenssteuer (IRPEF). Hierfür wird eine Einheitliche Bescheinigung (CU) ausgestellt. Der anfallende Steuerabzug wird auf Grund der Angaben in der „Erklärung für die Steuerabzüge“, welche dem Gesuch beigelegt wird, vorgenommen.

1. Laut Artikel 9, Absatz 2 des Landesgesetz vom 29. Jänner 2002, Nr. 1 in Bezug der aktuellen Wettbewerbsausschreibung kann die Zuweisung der Studienbeihilfe und der eventuellen Rückerstattung der Schul-/ Kursgebühren, mit Abgabe der Spesenbelege (Rechnungen, Überweisungen, Postzahlschein), nur innerhalb einem Jahr und nicht darüber hinaus, erfolgen. Verstreicht diese Frist und ist die Abrechnung der Ausgabe aus Verschulden des Begünstigten nicht erfolgt, so widerruft das Amt für Schulfürsorge die Begünstigung. Aus schwerwiegenden und gerechtfertigten Gründen kann das Amt für Schulfürsorge eine Fristverlängerung von bis zu einem weiteren Jahr gewähren, nach deren Ablauf die Begünstigung automatisch als widerrufen gilt.

2. Sollte der zur Verfügung stehende Gesamtbetrag gemäß Artikel 9 nicht ausreichen, um allen Anspruchsberechtigten im Rahmen des Einreichtermins gemäß Artikel 2 eine Studienbeihilfe in dem ihnen zustehenden Ausmaß gemäß Artikel 9 zuzuweisen, so wird eine Rangordnung nach den Richtlinien gemäß den Absätzen 4 und 5 erstellt.

3. Die finanziellen Mittel laut Artikel 9, Absatz 5 können durch zusätzliche Mittel aufgestockt werden.

4. Bewertung des bereinigten Einkommens (höchstens 60 Punkte):

Je nach bereinigtem Einkommen gemäß Artikel 5, 6, 7 und 8 werden die folgenden Punkte vergeben:

<b>bereinigtes Einkommen in Euro / Reddito depurato in Euro</b>			<b>Punkte / punti</b>
0,00 Euro	bis/fino	1.500,00 Euro	60
1.500,01 Euro	bis/fino	5.000,00 Euro	50
5.000,01 Euro	bis/fino	9.000,00 Euro	40
9.000,01 Euro	bis/fino	13.000,00 Euro	30
13.000,01 Euro	bis/fino	17.000,00 Euro	20
17.000,01 Euro	bis/fino	21.000,00 Euro	10
21.000,01 Euro	bis/fino	32.000,00 Euro	0

5. Bewertung des Studienerfolges (höchstens 30 Punkte):

base all'articolo 9.

**Attenzione:**

La borsa di studio e l'eventuale rimborso delle tariffe scolastiche / corso sono soggette all'imposta sul reddito (IRPEF). Verrà rilasciato un Certificato Unico (CU). Le ritenute previste dalle vigenti disposizioni fiscali verranno applicate in base ai dati indicati nella „Dichiarazione per le detrazioni d'imposta“ allegata alla domanda.

1. Ai sensi dell'articolo 9, comma 2 della legge provinciale 1 del 2002 le borse di studio e i rimborsi delle tariffe scolastiche / del corso di cui al presente bando potranno essere liquidate, previa presentazione dei documenti di spesa (fatture, bonifici, bollettini postali ecc.), solo entro e non oltre un anno dall'assegnazione. Trascorso tale termine senza che abbia avuto luogo la presentazione dei documenti di spesa per causa riconducibile al beneficiario, l'ufficio assistenza scolastica ne dispone la revoca. Per gravi e motivate ragioni, l'ufficio assistenza scolastica può concedere una proroga fino a un ulteriore anno, trascorso il quale il vantaggio economico è automaticamente revocato.

2. Se l'importo totale a disposizione, ai sensi dell'articolo 9, non è sufficiente per assegnare a tutti gli e le aventi diritto, nell'ambito del termine di presentazione delle domande di cui all'articolo 2, una borsa di studio nell'ammontare loro spettante in base all'articolo 9, viene formata una graduatoria in base ai criteri di cui ai commi 4 e 5.

3. Le risorse finanziarie di cui all'articolo 9, comma 5 potranno essere integrate da ulteriori risorse.

4. Valutazione del reddito depurato (massimo 60 punti):

Secondo il reddito depurato di cui agli articoli 5, 6, 7 e 8 vengono assegnati i seguenti punti:

5. Valutazione del merito di studio (massimo 30 punti):

Je nach Studienerfolg werden folgende Punkte vergeben:

a) Mittelschulabschluss

für Bewerber/innen, die sich in das erste Schuljahr bzw. bei Erstansuchenden in eine Oberschule oder Vollzeitkurs der Berufsausbildung, die es in Südtirol nicht gibt einschreiben, wird der Mittelschulabschluss wie folgt gewertet:

<b>Benotung</b>	<b>Punkte</b>
ausgezeichnet	30
sehr gut	20
gut	10
genügend	0

b) Notendurchschnitt

für Bewerber/innen, die sich in die zweite oder eine der folgenden Klassen einschreiben, wird der Notendurchschnitt wie folgt gewertet:

<b>Notendurchschnitt</b>	<b>Punkte</b>
von 8,6 und darüber	30
von 7,6 bis 8,5	20
von 6,6 bis 7,5	10
von 6 bis 6,5	0

5.1. Bei Wechsel der Studienrichtung wird der Schulerfolg jener Klasse/jenes Jahres/Semesters gewertet, der den/die Bewerber/in zur Einschreibung in die im Schuljahr 2019/2020 besuchte Klasse/Jahr/Semester berechtigt.

5.2. Wurde der Schulerfolg anders bewertet, so werden die Punkte für die Rangordnung sinngemäß vergeben.

6. Erreichen mehrere Bewerber/innen, unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens und des Studienerfolges, dieselbe Punktezah, so haben der Reihenfolge nach jenem Vorrang:

- deren Familie das niedrigere bereinigte Einkommen gemäß Artikel 5, 6, 7 und 8 hat;
- die bei der Bewertung des Schulerfolges gemäß Artikel 10 eine höhere Punktezah erreicht haben;
- deren Familie mehr zu Lasten lebende Personen gemäß Artikel 8, Absatz 1, Ziffer 4 hat;
- zu deren Familie eine größere Anzahl von Schülern/innen/Studierenden gehört, die im Schuljahr/akademischen Jahr 2019/2020

In base al merito scolastico sono assegnati i seguenti punti:

a) giudizio della scuola media

per richiedenti che si iscrivono al primo anno di studio risp. per la prima domanda di borsa di studio ad una scuola superiore o corsi di formazione professionale a tempo pieno non esistenti in Alto Adige, si valuta il giudizio della scuola media come segue:

<b>Giudizio</b>	<b>punti</b>
Ottimo	30
Distinto	20
Buono	10
Sufficiente	0

b) valutazione della media dei voti

per i e le richiedenti iscritti/e alla seconda o ad una classe successiva si valuta la media dei voti come segue:

<b>Media dei voti</b>	<b>punti</b>
da 8,6 e più	30
da 7,6 a 8,5	20
da 6,6 a 7,5	10
da 6 a 6,5	0

5.1. Per i/le richiedenti che hanno cambiato indirizzo di studio il merito scolastico, è valutato sulla base della votazione ottenuta in quella classe, anno o semestre in cui hanno conseguito il titolo di studio valido per l'iscrizione alla classe, anno o semestre che frequenteranno nell'anno scolastico 2019/20.

5.2. Se il merito scolastico è stato valutato diversamente, i punti per la graduatoria sono assegnati in conformità.

6. In caso di parità di punteggio assegnato per il reddito depurato e per il merito di studio, la precedenza è data nel seguente ordine ai/alle richiedenti:

- la cui famiglia ha il reddito depurato di cui agli articoli 5, 6, 7 e 8 più basso;
- che nella valutazione del merito scolastico di cui all'articolo 10 hanno raggiunto il punteggio più alto;
- la cui famiglia ha il maggior numero di persone a carico di cui all'articolo 8, comma 1, cifra 4;
- della cui famiglia fa parte il maggiore numero di alunni/studenti che nell'anno scolastico/accademico 2019/2020 sono

aus Studiengründen außerhalb der Familie leben.

7. Die Studienbeihilfen gemäß Artikel 9 werden in einer einzigen Rate an die Wettbewerbsgewinner oder, wenn sie minderjährig sind, für sie an ihre gesetzlichen Vertreter ausbezahlt.

8. Vor Auszahlung der Studienbeihilfen wird von Amts wegen bei der zuständigen Schule/dem zuständigen Kurs eine Bestätigung angefordert, ob der Bewerber oder die Bewerberin in dieser Schule/diesem Kurs eingeschrieben ist und diese/diesem regelmäßig besucht. Für Bewerber und Bewerberinnen, die eine Studienbeihilfe im Ausmaß gemäß Artikel 9, Absatz 1 erhalten, wird zudem die Bestätigung angefordert, ob der Bewerber oder die Bewerberin zwecks Schul-/Kursbesuchs mindestens 75 Prozent der Schul-/Kursdauer des Schuljahres 2019/2020 außerhalb der Familie untergebracht ist.

9. Wenn aus der Bestätigung gemäß vorhergehendem Absatz nicht hervorgeht, dass der Bewerber oder die Bewerberin aus Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht ist, wird die ihm/ihr zugewiesene Studienbeihilfe in Anwendung des Artikels 9, Absatz 2 um 70 Prozent reduziert. Wenn aus der Erklärung hingegen hervorgeht, dass der Bewerber oder die Bewerberin die Schule/den Kurs nicht mehr bzw. nicht mindestens 75 Prozent des laufenden Schul-/Kursjahres besucht, so verliert er/sie das Anrecht auf die Gewährung der Studienbeihilfe bzw. muss in der Regel an die Landesverwaltung wieder zurückgezahlt werden.

10. Die Beträge werden auf ein Bank Kontokorrent überwiesen. Dazu sind die Bankkoordinaten IBAN mit Angabe des/der Kontokorrentinhabers/in im Antrag ausdrücklich anzugeben.

### **Artikel 11 SCHUL-/KURSGEBÜHREN**

1. Weiters gewährt die Landesregierung gemäß Artikel 8, Absatz 3 des L.G. vom 10.07.1996, Nr. 15, an Gewinner und Gewinnerinnen dieser Ausschreibung finanzielle Beiträge auf die zu entrichtenden Schul-/Kursgebühren (beinhaltet nur Einschreibe-, Besuchs- und Prüfungsgebühren).

2. Diese Rückerstattung kann nur dann pro Beitragsjahr gewährt und von der Landesregierung bezahlt werden, wenn die Gebühren zu Lasten des/des Bewerbers/in einen Mindestbetrag von 500,00 Euro ergeben. Die Rückvergütung kann nur bis zu einem Höchstbetrag von 5.500,00 Euro gewährt werden.

2.1. Das Ausmaß dieser Rückerstattung darf 70

alloggiati fuori famiglia per motivi di studio.

7. Le borse di studio di cui all'articolo 9 saranno liquidate ai vincitori del concorso o, se minorenni, ai rappresentanti legali, in un'unica soluzione.

8. Prima della liquidazione della borsa di studio è richiesto d'ufficio presso la scuola competente o il corso, un certificato attestante l'iscrizione e la regolare frequenza scolastica del/della richiedente. Per richiedenti aventi diritto ad una borsa di studio di cui all'articolo 9, comma 1, sarà richiesto un certificato riguardante, l'alloggiamento fuori famiglia per motivi di studio per almeno il 75 per cento della durata della scuola o del corso dell'anno scolastico 2019/20.

9. Se il certificato di cui al comma precedente attesta che il o la richiedente non è più alloggiata/o per motivi di studio fuori famiglia, l'importo della borsa di studio da liquidare in applicazione all'articolo 9, comma 2, è ridotta del 70 per cento. Se la dichiarazione invece attesta che il o la richiedente non frequenta più rispettivamente, lascia la scuola o il corso prima di avere frequentato almeno il 75 per cento dell'anno scolastico in corso, perde il diritto all'assegnazione della borsa di studio ovvero deve di norma restituirla se l'importo gli o le era già stato liquidato.

10. Gli importi delle borse di studio saranno accreditati su un conto corrente bancario. Pertanto, nella domanda è necessario indicare le coordinate bancarie IBAN, come anche l'indicazione dell'intestatario/intestataria.

### **Articolo 11 TARIFE SCOLASTICHE/DEL CORSO**

1. La Giunta Provinciale assegna inoltre ai vincitori e alle vincitrici del presente bando di concorso, di cui all'articolo 8, comma 3, della L.P. del 10/07/1996, n. 15, dei contributi finanziari sulle tariffe scolastiche/del corso (intesi solo come tariffe d'iscrizione, di frequenza e d'esame).

2. Questo rimborso può essere concesso e liquidato dalla Giunta Provinciale per l'anno scolastico in corso qualora le tariffe, a carico del richiedente/della richiedente, ammontino ad un importo minimo di euro 500,00. Il rimborso può essere concesso solo fino a un importo massimo di euro 5.500,00.

2.1. L'ammontare del rimborso di cui sopra non

Prozent der vom/von Bewerber/in dokumentierten Schul-/Kursgebühren nicht überschreiten.

può superare il 70 per cento delle tariffe scolastiche /del corso documentate dal/dalla richiedente.

3. Die Höhe der Rückerstattung wird unter Berücksichtigung des bereinigten Einkommens, gemäß Artikel 5, 6, 7 und 8 dieser Ausschreibung wie folgt gestaffelt:

3. L'importo del rimborso, in rapporto al reddito depurato di cui agli articoli 5, 6, 7 e 8, è determinato come segue:

<b>bereinigtes Einkommen / reddito depurato</b>			<b>Zuschuss / contributo</b>
bis/fino	2.000,00 Euro	70%	der Schul-/Kursgebühren / delle tariffe scolastiche/del corso
bis/fino	6.000,00 Euro	60%	der Schul-/Kursgebühren / delle tariffe scolastiche/del corso
bis/fino	9.500,00 Euro	50%	der Schul-/Kursgebühren / delle tariffe scolastiche/del corso
bis/fino	14.500,00 Euro	40%	der Schul-/Kursgebühren / delle tariffe scolastiche/del corso
bis/fino	18.400,00 Euro	30%	der Schul-/Kursgebühren / delle tariffe scolastiche/del corso
bis/fino	23.400,00 Euro	20%	der Schul-/Kursgebühren / delle tariffe scolastiche/del corso
bis/fino	32.000,00 Euro	10%	der Schul-/Kursgebühren / delle tariffe scolastiche/del corso

4. Zur Finanzierung der Rückerstattungen gemäß dem aktuellen Artikel steht ein Betrag von 90.000,00 Euro einschließlich der regionalen Wertschöpfungssteuer (IRAP) auf dem Kapitel U04071.0120 des Verwaltungshaushaltes 2020 zur Verfügung.

4. Per il finanziamento dei rimborsi di cui al presente articolo è messo a disposizione sul capitolo U04071.0120 del bilancio finanziario gestionale 2020 un importo di euro 90.000,00 comprensivo dell'IRAP.

5. Sollte der zur Verfügung gestellte Betrag nicht ausreichen, um allen Anspruchsberechtigten gemäß Artikel 2 die ihnen zustehende Rückerstattung zuzuweisen, so wird eine Rangordnung gemäß Artikel 10 dieser Wettbewerbsausschreibung erstellt.

5. Qualora l'importo messo a disposizione non dovesse essere sufficiente per assegnare a tutti i richiedenti aventi diritto di cui all'articolo 2 il rimborso del corrispondente ammontare, è formata una graduatoria, ai sensi dell'articolo 10 del bando di concorso.

### **Artikel 12 MITTEILUNGSPFLICHT**

Der/die Bewerber/in hat die Pflicht, Veränderungen, welche die Wettbewerbsposition beeinflussen, umgehend dem Amt für Schulfürsorge mitzuteilen:

- Dies betrifft insbesondere
- Abbruch des Schulbesuchs
  - Schulwechsel
  - Veränderungen in Bezug auf die Unterkunft
  - Adressenänderung
  - Änderung der Bankverbindung

### **Articolo 12 COMUNICAZIONE OBBLIGATORIA**

Il richiedente/la richiedente ha l'obbligo di comunicare all'ufficio assistenza scolastica tutte le variazioni che possono modificare la posizione relativa al bando:

- Questo riguarda particolarmente:
- interruzione della frequenza scolastica
  - cambio indirizzo di studio
  - modifiche riguardanti l'alloggio
  - variazioni riguardanti la residenza
  - variazioni delle coordinate bancarie

**TABELLE -TABELLA A)**

Auflistung der besonders armen Länder außerhalb der Europäischen Union (MD vom 19. Februar 2013).  
*Elenco dei Paesi particolarmente poveri non appartenenti all'Unione Europea (D.M. 19 febbraio 2013).*

Afghanistan <i>Afganistan</i>	Madagaskar <i>Madagascar</i>
Angola <i>Angola</i>	Malawi <i>Malawi</i>
Bangladesch <i>Bangladesh</i>	Mali <i>Mali</i>
Benin <i>Benin</i>	Mauretanien <i>Mauritania</i>
Bhutan <i>Bhutan</i>	Mosambik <i>Mozambique</i>
Burkina Faso <i>Burkina Faso</i>	Myanmar <i>Myanmar</i>
Burundi <i>Burundi</i>	Nepal <i>Nepal</i>
Kambodscha <i>Cambogia</i>	Niger <i>Niger</i>
Zentralafrikanische Republik <i>Central African Rep.</i>	Ruanda <i>Rwanda</i>
Tschad <i>Chad</i>	Samoa <i>Samoa</i>
Komoren <i>Comoros</i>	Sao Tomè und Príncipe <i>Sao Tome e Principe</i>
Demokr. Republic Kongo <i>Congo Dem. Rep.</i>	Senegal <i>Senegal</i>
Dschibuti <i>Djibouti</i>	Sierra Leone <i>Sierra Leone</i>
Äquatorialguinea <i>Equatorial Guinea</i>	Salomonen <i>Solomon Islands</i>
Eritrea <i>Eritrea</i>	Somalia <i>Somalia</i>
Äthiopien <i>Etiopia</i>	Süd Sudan <i>South Sudan</i>
Gambia <i>Gambia</i>	Sudan <i>Sudan</i>
Guinea <i>Guinea</i>	Tajikistan <i>Tajikistan</i>
Guinea Bissau <i>Guinea Bissau</i>	Tansania <i>Tanzania</i>
Haiti <i>Haiti</i>	Osttimor <i>Timor-Leste</i>
Kenia <i>Kenya</i>	Togo <i>Togo</i>
Kiribati <i>Kiribati</i>	Tuvalu <i>Tuvalu</i>
Republik Korea <i>Korea Dem. Rep.</i>	Uganda <i>Uganda</i>
Kyrgyzstan <i>Kyrgyz Rep.</i>	Vanuatu <i>Vanuatu</i>
Laos <i>Laos</i>	Yemen <i>Yemen</i>
Lesotho <i>Lesotho</i>	Sambia <i>Zambia</i>
Liberia <i>Liberia</i>	Simbabwe <i>Zimbabwe</i>

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 21/02/2020 12:33:49 Il Direttore d'ufficio  
SCHGRAFFER BRIGITTE

Die Abteilungsdirektorin 21/02/2020 12:51:31 La Direttrice di ripartizione  
TSCHUGGUEL ROLANDA

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a  
impegno di spesa.  
Dieser Beschluss beinhaltet keine  
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen  
ermittelt

accertato  
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang 2200000170 - P

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 24/02/2020 12:40:03 Il direttore dell'Ufficio spese  
CELI DANIELE

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmannstellvertreter  
Il Vice-Presidente della Provincia

SCHULER ARNOLD

25/02/2020

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

25/02/2020

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 32 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arnold Schuler*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 32 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

18/02/2020

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma